

客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

成果報告書

六堆地區國小學童學習客語的教材的編製(二)

執行單位：國立中山大學

計畫主持人：駱嘉鵬

聯絡人：張屏生

聯絡電話：0928012092

傳 真：08-7629993

E-MAIL：cpsping@gmail.com

日 期： 104 年 11 月 25 日

「本報告係接受客家委員會獎助完成」

目 錄

論文精要-----	I
壹、前言 -----	1
貳、執行情形 -----	2
一、計畫之執行概況-----	2
二、預算支用情形-----	2
參、檢討與建議 -----	3
一、成果效益-----	3
二、與原訂計畫之落差及原因分析-----	3
三、建議事項-----	3
四、結論-----	4
肆、研究成果全文 -----	5
一、研究目的-----	5
二、研究方法-----	5
三、研究之步驟與執-----	6
四、重要發現-----	7
五、小結-----	8
附錄一 《六堆客家話教材學習手冊》-----	10
附錄二 《六堆客家話教材教師手冊》-----	38
附錄三 《教學回饋》-----	113
附錄四 《教材及教師手冊編輯討論會議內容》-----	116

「六堆地區國小學童學習客語的教材的編製(二)」 研究計畫成果精要

一、研究目的

計畫定名「六堆地區國小學童學習客語的教材的編製(二)」，主要的研究目的：

- (一)台灣地區常用的客話較常用的有：南北分布的四縣腔、新竹縣海陸腔、中壢市饒平腔、崙背鄉的詔安腔。本研究通過語音詞彙廣泛的比較，找出語言方面的相關證據，是否適用於六堆地區用語，加以證實外並予以編輯教材。這是本計畫的主要項目。這個部分主要是子計畫的主持人吳中杰教授來負責，他熟悉調查臺灣和大陸包括粵西、粵北、梅州、詔安、南靖等地區的客語，以學術的構思，了解六堆的四縣腔客家話和北部的四縣腔調不同，我們編寫客語教材就不能再以北部的四縣話口音來編寫，所以本計畫主要是以編寫六堆境內國小客語教材。
- (二)所以我們廣泛的針對六堆地區客語生活語彙以及民間文學的展開調查整理的工作，並配合客委會所推行的客語認證的初級、中級、中高級的基本辭彙暨語料選粹中詞條進行方言的調查，依初級、中級、中高級的程度區格來編寫適用的客語教材。
- (三)針對所編製的客語教材藉由試教流程，並通過評鑑的機制，加以修定，之後編纂出配合六堆地區客語內容的客語教材。

現在鄉土語文教育既然已經是非做不可，本計畫研究成果重視在地化，也就是要教六堆當地的客語，因此研究目的如下：

1. 培養學生用在地語言以及認知的文化的興趣。
2. 培養學生聽說客語基本語音、詞彙、慣用的生活用語，順利和長輩使用客語溝通。

研究結果除論述檢視所做選材、課程編寫方式，也能重視在地文化課程之內容是否恰當；教材的內涵與教學方式，檢討是否有助於六堆地區學生的生活用語的口語交談能力。對於文章的理解與語意的掌握，再提出一些檢討。進一步提出比較適合且適當的教材及其可行性。

二、研究方法

本研究計畫採用之研究方法：

- (一)調查整理資料：以客家委員會出版之客語能力認證基本辭彙初級、中級、中高級暨語料選粹中詞條，透過進入田野蒐集耆老的口述予以紀錄，將資料與以統整，分析出六堆的方語言（南四縣腔）之差異，了解檢視其內涵以充作研發課程之需要。
- (二)以蒐集語料方式蒐集民間習慣用語，以及現階段文獻書籍資料語言的差異，發現其發音之異同，予以紀錄整理。
- (三)入班觀察：就薪傳師教學內容予以紀錄，同時訪談教師個人就教學立場提出個人意見；透過不具名方式取得參加認證考生的語言習慣，以了解考生的語言習慣。
- (四)專家座談：就產出之教材進行試教，並就課程內容、教案設計、教學方法、教學成效與以檢視，並就如何安排有效的教學進行專家座談，提供建言。

三、研究之理論分析架構

(一)進行步驟

本計畫預計以兩年的時間來完成：

第一年的上半年工作主要是調查整理六堆地區客語基礎生活語彙、以及相關的民間文學材料、經濟型態語料。再將這些材料建立數位化的語料庫，語料庫的內容有「客語詞彙」、「華語詞彙」、語法例句、長篇語料。其次編製客語教材。

第一年下半年進行新編教材的試教。

第二年上半年進行試教之後的教學調查(包括設計問卷、深度訪談)，調查的要點側重在是否符合先前上文所敘述的客語教學目標。再根據試教結果，修定教材，並和其他客語教材進行比較研究。根據比較的成果撰寫相關課題的研究論文。最後把這些研究彙集統整，編寫研究報告。

(二)研究執行方式

1. 計畫總主持人駱嘉鵬副教授任教台中教育大學台灣語文系，長期以來嘗試多了解六堆地區語言研究。而除了計畫主持人之外，其餘參與的人員都是國小教師出身，也都是客家相關研究所碩博士生，對於教材編寫、試教都是經驗豐富。
2. 每月定期召開一次檢討會，每週召開客聞發展會議檢討內容，並分頭進行蒐集文獻資料、整理教材、編輯課文。

3. 人力資源是可以得到充分支援。計畫執行的中心設在長興國小，因為長興國小校長也加入此一計畫，邀約薪傳師一起進行試教方面的討論，因此成員都有語言教學的背景，所以國語、鄉土語言正好可以彼此交流，凡所碰觸到的地方語言問題，研究的理論、學術論題的焦點，正好可以透過這個交流平台，相互學習，這也是本計畫的收穫。

(三)本計畫預計成果與在學術上的可能貢獻

1. 預計完成工作項目及貢獻

- (1)設立六堆客語教材資料庫網站，讓六堆地區想要編纂客語教材的人可以隨時上網查詢利用。
- (2)填補客語教學文獻整理：本計畫的研究工作將為六堆地區客語傳承的部分填補了文獻整理的缺漏，為六堆客語教學研究留下寶貴的文獻，並且因為方法上的改進，也將為有心從事客語教學者提供了更方便簡捷的檢索方式。

2. 本計畫對參與之工作人員預期之訓練

本計劃其中有很多是在職任教已久的國中、國小教師，他們基於本身是客家人，為了更有效率的發揚客家文化，使客家優良傳統文化能夠長遠的保留下來，加上語言是文化的載體，所以客語的是否能夠更有效的傳承更是他們所關注的。本計畫範圍的客語調查、文獻整理、教材編纂，將使參與本計畫的人員學到上述領域相觀的知識。希望通過這個計畫的補助，找到一些願意全心投入客語教材編纂工作的人加以訓練，然後逐年逐步的做，因為編輯教材是一項基礎的工程，草率不得，也快不起來。正好參與本計畫的人員有退休的老師、現職的小學校長、小學老師，這樣的組合適合從事這項計畫，希望本計劃能作些導引工作。

3. 研究成果之實用性

「教材編纂學」目前在臺灣的學術界還在起步的階段，真正投入研究並且有實務經驗的專業人員並不多。多半是臨時調派，交給任務，限期完成；等到完工後就解散了。等到下一次的任務來臨，又重新找一個主事者，重新招募一批人，再重新訓練。這樣做，無形中就浪費掉很多資源。我們都瞭解教材編纂這個工作是要有持續性的，工作經驗的傳承尤其要緊，因為有先前工作實務經驗的積累，申請者更能管控本計畫的研究成果，這些成果日後將提供學界繼續深化研究「教材編纂學」相關研究課題的參考。

四、重要發現

試教討論情形，經過教學演示後進行焦點座談，經過與會之普通教師以及薪傳師進行經驗交流後，獲得幾項寶貴經驗與結論：

第一部分/課程融入方式應注重：

1. 生活化原則：教材編輯應與日常生活相結合，有利於增進本土語言成為生活中的溝通能力。
2. 正常化原則：重視語言發展之生理機制，低年級學童以聽說為主，以不影響正常教學的情況下，方能順利進行母語的教學。
3. 趣味化原則：本著規劃設計生動活潑的課程與活動，年齡越低越重視圖文並茂，教學生生動活潑，提昇親師生對本土文化的熱忱。
4. 情境化原則：萌發式教學情境布置，如何融入校園與教室學習情境是行政人員與教師應共同努力的方向，讓課本內臚列的教學內涵成為學生在自然氛圍下可說的母語。
5. 鼓勵化原則：母語教學環境已經丕變，本研究編排之課程符合學生日常生活用語，可達到鼓勵學生開口說母語，養成學生說母語習慣的目標。

第二部分/教學具體表現：

1. 課程壁報化，不僅平日可以產生視覺效果，導師可以善用時間實施教學進度，產生生活用語通俗化。
2. 各項廣播與升旗使用母語與師生交談與宣導，加入本次課程設計內涵，由「我」向外延伸。
3. 本研發課程以一二年級生為主，教學以聽說為原則，教師於課堂上穿插使用母語教學，並在下課時多使用母語溝通、交談，以強化教學成效。
4. 以研發之課程內涵，設計「每週一詩文」或「每週一語」教導學生認識本土俗諺、文學或歌謠。
5. 各班午餐時間播放本土民謠或母語多媒體教材。
6. 指導、鼓勵孩子下課時間及日常生活對話、打招呼、接待客人盡量以母語應對。

五、結論

- (一)教材編纂這個工作是要有持續性的，工作經驗的傳承尤其要緊。因為有先前工作實務經驗的積累，申請者更能管控本計畫的研究成果，這些成果日後將提供學界繼續深化研究「教材編纂學」相關研究課題的參考。
- (二)在研究過程中，所遭遇最大的困難是六堆地區民間材料(包括民事、傳說、諺語、歌謠、謎猜.....)的調查和收集。六堆地區的文教推廣相對於其他客家地區，是相對的積極。但是重心多半擺在客家文化、歷史、產業方面，客語調查是比較缺乏的；因為這一冊是依據一年級生編寫，甚至可以讓二年級生參考之用書，在句型上，每一課的單詞句型的組合，若能各理出同性質之結構，較能夠讓小朋友以延伸的學習來學習。在內涵上，以實物、生活、人物、文化篇融入其中，兒童朗朗上口後是一輩子的記憶。
- (三)許多薪傳師或者客家語任教者都喜歡採取押韻對話的課文，以便於拿著「響板說相聲」、或者「數來寶」，建議一面倒的要求「一致性」的課文編排方式，其實民間已經氾濫式的如此編輯，這是一個「美麗的錯誤」，應該是具有豐富性的文裁，才能感受客家語言之豐富，何況有許多數來寶的內容只是為了押韻，而天馬行空的編湊一些詞彙，既無法呈現句型，更遑論能在日常生活中使用這些語言。
- (四)對於小學一年級生來說難度過高，較適合二年級來學習，例如:面頰卵、拜喏、剃鬚等詞彙對於低年級教有難度。這個部份應該要再加以修正。
- (五)其實，目前在臺灣的學術界還在起步的階段，真正投入研究並且有實務經驗的專業人員並不多，多半是臨時調派，交給任務，限期完成；等到完工後就解散了，等到下一次的任務來臨，又重新找一個主事者，重新招募一批人，再重新訓練。本計畫已進入為期第2年的階段，這2年來我們的「教材編纂與教師手冊編輯群」都是同一批工作者，且具有教育部部編版的編輯經驗，希望就計畫之初衷，能持續研究以有助於南部六堆地區教材之編寫與建置。

關鍵字：六堆客語詞彙、南四縣腔、六堆客話、教材編製

附件三

客家委員會補助大學校院發展客家學術機構成果報告書

壹、前言

在以往九年一貫課程的精神可以話約為三樣內容，第一是教師要編寫對學生在生活上有利的學習教材；第二是進行有效的教學策略；第三是診斷學習的錯誤，並加以補救。如果從上述角度來審視我們當前的鄉土語言教學，就會發現有一個很大的矛盾現象。那就是鄉土語文教材的編纂，教材編寫的問題，首先碰到的困難是「次方言」語音和詞彙差異；我們既然強調「鄉土語文」教育，那麼教授鄉土語文的內容應當是以當地通行的鄉土語言來進行教學。然而任教的老師並不是當地人的話，他又如何能夠掌握熟悉當地的語言來進行教學呢？目前所編製的鄉土語文(以客語為例)課本，大多以臺灣北部通行的四縣腔作為語音遵循的依據，這樣實施的結果，會加速消融台灣客語各次方言之間語音的差異，變成統一的台灣客語。或許以後會有統一的台灣客語，但是這個統一自然形成的，並不是因為人為干預的方式形成的。語音的問題除外，還有詞彙的問題，比如客語「螳螂」各地的說法差別也很大。我們編輯教材的時候，要如何來取捨呢？六堆客家地區的國小在實施鄉土語文教學的時候，有一套屬於在地客語教材嗎？我們推行母語教育的目的不應當解讀為只是單純為母語爭取到公平的對待這個層面，這樣的鄉土語文教育非但沒有理想性，也無法永續的實施。現在鄉土語文教育既然已經是非做不可，我們希望教材能夠在地化，也就是要教當地的客語，理想中的客語教學目標如下：

1. 培養學生對客語語言、文化的興趣。
2. 培養學生聽說客語基本語音、詞彙、慣用語的能力，使足以順利和長輩使用客語溝通，適應閩南語社會生活。
3. 培養學生讀寫、欣賞、創作客語文學的能力。

所以本計畫的在地化的客語教材編纂就是要朝者這個方向來進行。

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

第一季(1-3 月)之目標達成狀況：(一)完成教師手冊，進行試教。目前國內鄉土語言教材編纂數量相當多，但大都缺乏理論基礎，大多是臨時編組，由編纂成員自行訂定教材的內容，在現實上，有些客語教材所編纂的教材就偏重於文化方面，在課程順序的難易很紊亂，因而先完成教師手冊在評量設計上改進，透過紙筆測驗試教。(二)與會人員提出教學改進策略。這部分的工作除了原先所規劃的基礎生活語彙的調查外，更積極地進行民間文學材料的收集，也盡量能夠提供相關例句，並且標音。這樣方便教學者使用。

第二季(4-6 月)：(一)依照課文內容提出學習單。(二)重新修訂教材。(三)修訂教師手冊。課程內涵以六堆地區之人文民俗、人物故事、飲食文化、趣味傳說、信仰傳說、建築風格...等為題材作為創作基礎。

第三季(7-9 月)(一)就課文詞彙進行實驗對象學生以屏東縣長治鄉長興國小和高雄市美濃龍肚國小學生為主軸，以這兩所小學進行試教。(二)整理課文後附錄、表格。完成編寫課文之注釋、注音予以註解。第四季(10-11 月)將蒐集各項產業中因為不同經濟生活所衍生出不同的客語與歌謠等資料，特別是南部縣市客家族群多元的經濟型態，根據編纂客語教材分級的內容，配合六堆地區的客語來執行試教，並開始撰寫成果報告及裝訂教材。

二、預算支用情形：

感謝客委會研究經費之提供，在各季中都是量入為出，實事求是的原則，妥善運用本計畫所編列的人事費(計畫主持人工作費、兼任助理費用)以及其他經費。但由於本計畫在進行教材編輯較多且列印校對作業頻率高，因此影印、印刷等費用花費較多，不過所有支出額度皆在預先控管的範圍之內。

參、檢討與建議

一、成果效益：

- (一)研發課程教材 10 課，供作作薪傳師授課之選擇。
- (二)強調六堆地區用語和北部腔調用字之區別。
- (三)參與研發的老師共同為南四縣腔調進行對話，激發研究風氣。
- (四)因勢利導，允許表達不同腔調、不同用法，多樣化自然而然產生多元內涵。
- (五)尊重地方在地特色，留住各腔調不同的文化內涵，這沒有甚麼優良劣問題，只有地方的差異性，而這些差異便是在地特色。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

無落差能夠吻合原訂計畫。

三、建議事項：

- (一)鼓勵客語生活學校將本研究教材列入各校「本土文化暨母語教學」網頁。
- (二)考慮將教材出版製作圖說海報，提供做為客語生活學校布置在文化走廊。
- (三)出版製作圖說語詞卡，提供做為各班教室情境佈置，公布在母語學習專欄。
- (四)本校未來應考慮設置「台灣本土語言資源專區」，本教材無償提供在網路平台，提供教育界教學使用。
- (五)尋求教師進修安排「本土文化及母語」相關研習機會，將本研究產出之教材內容進行研習，增加語言資源人員以及客語薪傳師之增能學習機會。
- (六)針對本研究之教材優劣可以請教專家學者各方賢達，接納各方不同見解，以做為研究者之增能與未來研究之參考。

四、結論：

- (一)教材編纂這個工作是要有持續性的，工作經驗的傳承尤其要緊。因為有先前工作實務經驗的積累，申請者更能管控本計畫的研究成果，這些成果日後將提供學界繼續深化研究「教材編纂學」相關研究課題的參考。
- (二)在研究過程中，所遭遇最大的困難是六堆地區民間材料(包括民事、傳說、諺語、歌謠、謎猜.....)的調查和收集。六堆地區的文教推廣相對於其他客家地區，是相對的積極。但是重心多半擺在客家文化、歷史、產業方面，客語調查是比較缺乏的；因為這一冊是依據一年級生編寫，甚至可以讓二年級生參考之用書，在句型上，每一課的單詞句型的組合，若能各理出同性質之結構，較能夠讓小朋友以延伸的學習來學習。在內涵上，以實物、生活、人物、文化篇融入其中，兒童朗朗上口後是一輩子的記憶。
- (三)許多薪傳師或者客家語任教者都喜歡採取押韻對話的課文，以便於拿著「響板說相聲」、或者「數來寶」，建議一面倒的要求「一致性」的課文編排方式，其實民間已經氾濫式的如此編輯，這是一個「美麗的錯誤」，應該是具有豐富性的文裁，才能感受客家語言之豐富，何況有許多數來寶的內容只是為了押韻，而天馬行空的編湊一些詞彙，既無法呈現句型，更遑論能在日常生活中使用這些語言。
- (四)對於小學一年級生來說難度過高，較適合二年級來學習，例如:面頰卵、拜喏、剃鬚等詞彙對於低年級教有難度。這個部份應該要再加以修正。
- (五)其實，目前在臺灣的學術界還在起步的階段，真正投入研究並且有實務經驗的專業人員並不多，多半是臨時調派，交給任務，限期完成；等到完工後就解散了，等到下一次的任務來臨，又重新找一個主事者，重新招募一批人，再重新訓練。本計畫已進入為期第 2 年的階段，這 2 年來我們的「教材編纂與教師手冊編輯群」都是同一批工作者，且具有教育部部編版的編輯經驗，希望就計畫之初衷，能持續研究以有助於南部六堆地區教材之編寫與建置。

肆、研究成果全文

一、研究目的

計畫定名為「六堆地區國小學童學習客語的教材的編製(二)」，主要的研究目的：

- (一)台灣地區常用的客話較常用的有：南北分布的四縣腔、新竹縣海陸腔、中壢市饒平腔、崙背鄉的詔安腔。本研究通過語音詞彙廣泛的比較，找出語言方面的相關證據，是否適用於六堆地區用語，加以證實外並予以編輯教材。這是本計畫的主要項目。這個部分主要是子計畫的主持人吳中杰教授來負責，他熟悉調查臺灣和大陸包括粵西、粵北、梅州、詔安、南靖等地區的客語，以學術的構思，了解六堆的四縣腔客家話和北部的四縣腔調不同，我們編寫客語教材就不能再以北部的四縣話口音來編寫，所以本計畫主要是以編寫六堆境內國小客語教材。
- (二)所以我們廣泛的針對六堆地區客語生活語彙以及民間文學的展開調查整理的工作，並配合客委會所推行的客語認證的初級、中級、中高級的基本辭彙暨語料選粹中詞條進行方言的調查，依初級、中級、中高級的程度區格來編寫適用的客語教材。
- (三)針對所編製的客語教材藉由試教流程，並通過評鑑的機制，加以修定，之後編纂出配合六堆地區客語內容的客語教材。

現在鄉土語文教育既然已經是非做不可，本計畫研究成果重視在地化，也就是要教六堆當地的客語，因此研究目的如下：

1. 培養學生用在地語言以及認知的文化的興趣。
2. 培養學生聽說客語基本語音、詞彙、慣用的生活用語，順利和長輩使用客語溝通。

研究結果除論述檢視所做選材、課程編寫方式，也能重視在地文化課程之內容是否恰當；教材的內涵與教學方式，檢討是否有助於六堆地區學生的生活用語的口語交談能力。對於文章的理解與語意的掌握，再提出一些檢討。進一步提出比較適合且適當的教材及其可行性。

二、研究方法

本研究計畫採用之研究方法：

- (一)調查整理資料：以客家委員會出版之客語能力認證基本辭彙初級、中級、中高級暨語料選粹中詞條，透過進入田野蒐集耆老的口述予以紀錄，將資料與以統整，分析出六堆的方語言（南四縣腔）之差異，了解檢視其內涵以充作研發課程之需要。
- (二)以蒐集語料方式蒐集民間習慣用語，以及現階段文獻書籍資料語言的差異，發現其發音之異同，予以紀錄整理。
- (三)入班觀察：就薪傳師教學內容予以紀錄，同時訪談教師個人就教學立場提出個人意見；透過不具名方式取得參加認證考生的語言習慣，以了解考生的語言習慣。
- (四)專家座談：就產出之教材進行試教，並就課程內容、教案設計、教學方法、教學成效與以檢視，並就如何安排有效的教學進行專家座談，提供建言。

三、研究之步驟與執行

(一)進行步驟

本計畫預計以兩年的時間來完成；

第一年的上半年工作主要是調查整理六堆地區客語基礎生活語彙、以及相關的民間文學材料、經濟型態語料。再將這些材料建立數位化的語料庫，語料庫的內容有「客語詞彙」、「華語詞彙」、語法例句、長篇語料。其次編製客語教材。

第一年下半年進行新編教材的試教。

第二年上半年進行試教之後的教學調查(包括設計問卷、深度訪談)，調查的要點側重在是否符合先前上文所敘述的客語教學目標。再根據試教結果，修定教材。最後把這些研究彙集統整，編寫研究報告。

(二)研究執行方式

1. 計畫總主持人駱嘉鵬副教授任教台中教育大學台灣語文系，長期以來了解並從事六堆地區語言研究，這有利於這項研究。而除了計畫主持人之外，其餘參與的人員都是國小教師出身，也都是客家相關研究所碩博士生，對於教材編寫、試教都是經驗豐富。
2. 每月定期召開一次檢討會，每週召開客聞發展會議檢討內容，並分頭進行蒐集文獻資料、整理教材、編輯課文。
3. 人力資源是可以得到充分支援。執行的中心設在長興國小，因為長興國小校長也加入此一計畫。邀約薪傳師一起進行試教方面的討論，因此成員都有語言教學的背景，所以國語、鄉土語言正好可以彼此交流，凡所碰觸到的地方語言問

題，研究的理論、學術論題的焦點，正好可以透過這個交流平台，相互學習，這也是本計畫的收穫。

四、重要發現

試教討論情形，經過教學演示後進行焦點座談，經過與會之普通教師以及薪傳師進行經驗交流後，獲得幾項寶貴經驗與結論：

第一部分/課程融入方式應注重：

1. 生活化原則：教材編輯應與日常生活相結合，有利於增進本土語言成為生活中的溝通能力。
2. 正常化原則：重視語言發展之生理機制，低年級學童以聽說為主，以不影響正常教學的情況下，方能順利進行母語的教學。
3. 趣味化原則：本著規劃設計生動活潑的課程與活動，年齡越低越重視圖文並茂，教學生生動活潑，提昇親師生對本土文化的熱忱。
4. 情境化原則：萌發式教學情境布置，如何融入校園與教室學習情境是行政人員與教師應共同努力的方向，讓課本內臚列的教學內涵成為學生在自然氛圍下可說的母語。
5. 鼓勵化原則：母語教學環境已經丕變，本研究編排之課程符合學生日常生活用語，可達到鼓勵學生開口說母語，養成學生說母語習慣的目標。

第二部分/教學具體表現：

1. 課程壁報化，不僅平日可以產生視覺效果，導師可以善用時間實施教學進度，產生生活用語通俗化。
2. 各項廣播與升旗使用母語與師生交談與宣導，加入本次課程設計內涵，由「我」向外延伸。
3. 本研發課程以一二年級生為主，教學以聽說為原則，教師於課堂上穿插使用母語教學，並在下課時多使用母語溝通、交談，以強化教學成效。
4. 以研發之課程內涵，設計「每週一詩文」或「每週一語」教導學生認識本土俗諺、文學或歌謠。
5. 各班午餐時間播放本土民謠或母語多媒體教材。
6. 指導、鼓勵孩子下課時間及日常生活對話、打招呼、接待客人盡量以母語應對。

五、小結

經過兩年期的努力發現，確實現在鄉土語文教育已經是非做不可，我們的初衷本就希望教材能夠在地化，也就是要教當地的客語，在理想中的客語教學目標下努力，然而卻發現許多積極面需要再努力克服，如下：

(一)培養學生對客語語言、文化的興趣是當務之急，實驗對象學生以屏東縣長治鄉長興國小和高雄市美濃龍肚國小學生為主軸，這兩所學校都是位在客家委員會所認定的典型客家區域，學生的客家語相對的流利是可喜的現象。

(二)培養學生聽說客語基本語音、詞彙、慣用語的能力，使足以順利和長輩使用客語溝通，適應客語社會生活。因此課文中以學生為中心向外「擴散式思維」發展至人我關係，有利於客語在兒童生活中深根。

(三)本研究能以兒童身心發展階段做依據，設計客家語課文培養學生讀寫、欣賞、創作客語文學的能力，視為最高原則。

(四)本計畫的客語教材編纂也朝著在地化的原則進行，發現不同區域的孩子保有了在地的獨特發音方式，例如：「食飯」發音，長治發音是「xid fan」，美濃發音是「siid fan」差異存在。

我們都瞭解教材編纂這個工作是要有持續性的，工作經驗的傳承尤其要緊。因為有先前工作實務經驗的積累，申請者更能管控本計畫的研究成果，這些成果日後將提供學界繼續深化研究「教材編纂學」相關研究課題的參考。在研究過程中，所遭遇最大的困難是六堆地區民間材料(包括民事、傳說、諺語、歌謠、謎猜……)的調查和收集，六堆地區的文教推廣相對於其他客家地區，是相對的積極，但是重心多半擺在客家文化、歷史、產業方面，客語調查是比較缺乏的，因為這一冊是依據一年級生編寫，甚至可以讓二年級生參考之用書，在句型上，每一課的單詞句型的組合，若能各理出同性質之結構，較能夠讓小朋友以延伸的學習來學習。在內涵上，以實物、生活、人物、文化篇融入其中，兒童朗朗上口後是一輩子的記憶。

許多薪傳師或者客家語任教者都喜歡採取押韻對話的課文，以便於拿著「響板說相聲」、或者「數來寶」，建議一面倒的要求「一致性」的課文編排方式，其實民間已經氾濫式的如此編輯，這是一個「美麗的錯誤」，應該是具有豐富性的文裁，才能感受客家語言之豐富，何況有許多數來寶的內容只是為了押韻，而天馬行空的編湊一

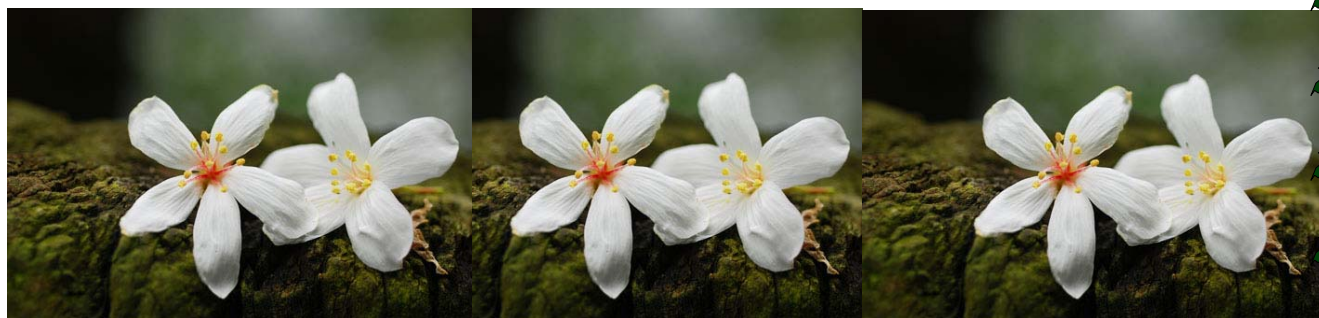
生來說難度過高，較適合二年級來學習，例如：面頰卵、拜喏、剃鬚等詞彙對於低年級教有難度。這個部份應該要再加以修正。其實，目前在臺灣的學術界還在起步的階段，真正投入研究並且有實務經驗的專業人員並不多，多半是臨時調派，交給任務，限期完成；等到完工後就解散了，等到下一次的任務來臨，又重新找一個主事者，重新招募一批人，再重新訓練。本計畫已進入為期第二年的階段，這二年來我們的「教材編纂與教師手冊編輯群」都是同一批工作者，且具有教育部部編版的編輯經驗，希望就計畫之初衷，能持續研究以有助於南部六堆地區教材之編寫與建置。本計畫研究心得建議：

- (一)鼓勵客語生活學校將本研究教材列入各校「本土文化暨母語教學」網頁。
- (二)考慮將教材出版製作圖說海報，提供做為客語生活學校布置在文化走廊。
- (三)出版製作圖說語詞卡，提供做為各班教室情境佈置，公布在母語學習專欄。
- (四)本校未來應考慮設置「台灣本土語言資源專區」，本教材無償提供在網路平台，提供教育界教學使用。
- (五)尋求教師進修安排「本土文化及母語」相關研習機會，將本研究產出之教材內容進行研習，增加語言資源人員以及客語薪傳師之增能學習機會。
- (六)針對本研究之教材優劣可以請教專家學者各方賢達，接納各方不同見解，以做為研究者之增能與未來研究之參考。



附錄一

《六堆客家話教材學習手冊》



六堆客家語教材

第一冊

學習手冊



第一課 偈

ti id\ko ngai\

偈 係阿 芮 妹

ngai\ he a\ niu moi

今 年 七 歲

gim\ ngian\ qid\ se

讀 一 年 生 哋

tug id\ ngian\ sen\ e\

偈 有 大 大 个 目 珠

ngai\ iu\ tai tai ge mug\ zu\

高 高 个 鼻 公

go\ go\ ge pi gung\

白 白 个 牙 齒

pag pag ge nga\ cii\

紅 紅 个 面 頰 卵

fung\ fung\ ge mien gab\ lon\

還 有 一 張 好 食 東 西 个 嘴

han\ iu\ id\ zong\ hau siid dung\ xi\ ge zoi

兩 片 个 耳 公 會 聽 話

liong\ pien\ ge ngi\ gung\ voi tang\ fa

盡 得 人 惜

qin ded\ ngin\ xiang\

有 人 講

iu\ ngin\ gong\

偈 係 盡 靚 个 細 阿 妹 仔

ngai\ he qin jiang\ ge se a\ moi e\



註解：

1. 佢係：我是。
2. 阿芮妹：長得個子嬌小可愛的小女孩。
3. 目珠：眼睛。
4. 鼻公：鼻子。
5. 面頰卵：顴骨的兩邊，意指頭部兩側臉頰。
6. 好食：喜歡吃。
7. 兩片：兩邊。
8. 耳公：耳朵。
9. 得人惜：讓人喜歡；可愛。
10. 盡靚：很漂亮。
11. 細阿妹仔：小女孩。

練習一 佢會講

1. 例句：佢有〔大大〕个目珠。
〔1〕佢有〔細細〕个目珠。
〔2〕佢有〔圓圓〕个目珠。
〔3〕佢有〔近視〕个目珠。
2. 例句：佢有〔高高〕个〔鼻公〕。
〔1〕佢有〔細細〕个〔嘴〕。
〔2〕佢有〔長長〕个〔腳〕。
〔3〕佢有〔大大〕个〔手巴掌〕。

練習二 佢還會講

1. 例句：還有〔一張好食〕个〔嘴〕。
〔1〕還有〔二個會聽話〕个〔耳公〕。
〔2〕還有〔二隻會做事〕个〔手〕。
〔3〕還有〔一個康健〕个〔圓身〕。
2. 例句：〔佢〕係〔細妹仔〕。
〔1〕〔佢〕係〔細俖仔〕。
〔2〕〔阿惠〕係〔佢个好朋友〕。
〔3〕〔阿得〕係〔班長〕。



第二課 去學校

ti ngi ko hi hog gau\

天 光 咗

tien\ gong\ e\

早 早 䟽 床 愛 食 朝

zo\ zo\ hong cong\ oi siid zeu\

揸 等 書 包 去 學 校

ba\ nen\ su\ bau\ hi hog gau\

看 着 先 生 愛 問 早

koi do\ xin\ sang\ oi mun zo\

堵 着 同 學 就 問 好

du\ do\ tung\ hog qiu mun ho\

歡 歡 喜 喜 來 讀 書

fon\ fon\ hi\ hi\ loi\ tug su\

註解：

1. 天光咗：天亮了。
2. 早早：一大早。
3. 䟽床：起床。
4. 食朝：吃早餐。
5. 揸等：背著。
6. 堵着：遇到。



練習一 佢會講

1. 例句：早早䟽床愛〔食朝〕。

〔1〕早早䟽床愛〔洗面〕。

〔2〕早早䟽床愛〔問早〕。

〔3〕早早䟽床愛〔掃地〕。

2. 例句：〔 揸等書包 〕去學校。

〔1〕〔 著好衫褲 〕去學校。

〔2〕〔 食核朝咗 〕去學校。

〔3〕〔 坐阿姆个車仔 〕去學校。

練習二 佢會講

1. 例句：看着〔 先生 〕愛問早。

〔1〕看着〔 阿爸 〕愛問早。

〔2〕看着〔 阿嫲 〕愛問早。

〔3〕看着〔 阿姆 〕愛問早。

2. 例句：堵着〔 同學 〕就問好。

〔1〕堵着〔 朋友 〕就問好。

〔2〕堵着〔 阿叔 〕就問好。

〔3〕堵着〔 阿姨 〕就問好。

練習三 佢還會講

1. 例句：歡歡喜喜〔 來讀書 〕。

〔1〕歡歡喜喜〔 來跳舞 〕。

〔2〕歡歡喜喜〔 來唱歌 〕。

〔3〕歡歡喜喜〔 來搞奈 〕。

2. 例句：〔 歡歡喜喜 〕〔 來讀書 〕。

〔1〕〔 快快樂樂 〕〔 出去奈 〕。

〔2〕〔 平平安安 〕〔 歸屋下 〕。

〔3〕〔 安安靜靜 〕〔 莫吵人 〕。

第三 課 𨵿 等 來 猜 拳

ti sam ✓ ko ngai ✓ nen ✓ loi ✓ qiang ✓ gin ✓

剪 刀 石 頭 布

jien ✓ do ✓ sag teu ✓ bu

剪 刀 剪 刀 會 剪 布

jien ✓ do ✓ jien ✓ do ✓ voi jien ✓ bu

布 仔 布 仔 包 石 頭

bu e ✓ bu e ✓ bau ✓ sag teu ✓

石 頭 石 頭 槌 剪 刀

sag teu ✓ sag teu ✓ cui ✓ jien ✓ do ✓

耶 𨵿 贏 吔

ie ✓ ngai ✓ iang ✓ e ✓

輸 個 人 做 𨵿 個 火 車 尾

su ✓ ge ngin ✓ zo ngai ✓ ge fo ✓ ca ✓ mi ✓

註解：

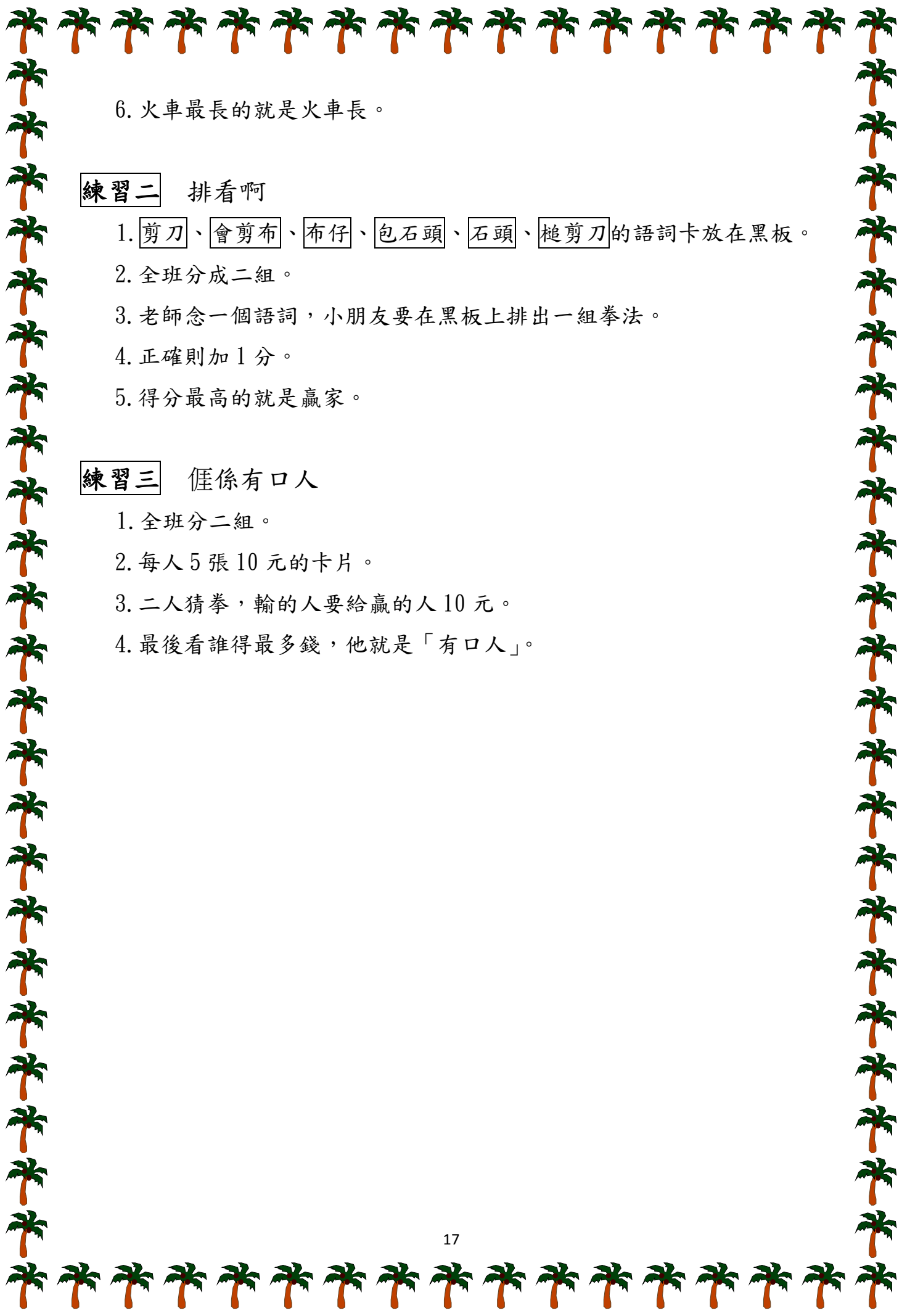
1. 猜拳：剪刀石頭布。
2. 輸：失敗了。
3. 火車尾：最後一節車廂。



練習一 𨵿 等 來 搞 𨵿

𨵿 等 來 搞 猜 拳 遊 戲， 看 啊 麼 人 係 火 車 長 喔！

1. 請站在教室中央間。
2. 邊念課文邊走動。
3. 念到「槌剪刀」就猜拳。
4. 贏的人說「𨵿贏吔」。
5. 輸的人到後面當火車尾。



6. 火車最長的就是火車長。

練習二 排看啊

1. 剪刀、會剪布、布仔、包石頭、石頭、槌剪刀的語詞卡放在黑板。
2. 全班分成二組。
3. 老師念一個語詞，小朋友要在黑板上排出一組拳法。
4. 正確則加 1 分。
5. 得分最高的就是贏家。

練習三 佢係有口人

1. 全班分二組。
2. 每人 5 張 10 元的卡片。
3. 二人猜拳，輸的人要給贏的人 10 元。
4. 最後看誰得最多錢，他就是「有口人」。

第四課 禮拜歌

ti xi ko li/bai go/

禮拜一 阿哥考試得第一

li/bai id\ a/ go/kau\sii ded\ti id\

禮拜二 阿姊做事蓋細義

li/bai ngi a/ ze zo sii goi se ngi

禮拜三 阿姆帶ㄟ厝買新衫

li/bai sam/ a/me/ dai ngai\ mai/xin/sam/

禮拜四 阿公坐等抹鬍鬚

li/bai xi a/ gung/co/ nen\mad\fu\ xi/

禮拜五 阿爸好食大肚魚

li/bai ng\ a/ba/hau siid tai du\ng\

禮拜六 老妹相逐走第六

li/bai liug\ lo\moi xiong/gug\zeu\ti liug\

禮拜日 老弟最好放寮日

li/bai ngid\ lo\tai/zui\hau biong liau ngid\



註解：

1. 禮拜一：星期一。
2. 阿哥：哥哥。
3. 禮拜二：星期二。
4. 阿姊：姊姊。
5. 細義：小心。
6. 禮拜三：星期三。
7. 阿姆：媽媽。
8. 新衫：新衣服。

9. 禮拜四：星期四。
10. 阿公：祖父。
11. 抹鬚鬚：用手順鬚鬚。
12. 禮拜五：星期五。
13. 阿爸：爸爸。
14. 禮拜六：星期六。
15. 老妹：妹妹。
16. 走相逐：賽跑。
17. 禮拜日：星期日。
18. 老弟：弟弟。
19. 放柸日：放假。

練習一 𠵼會講

1. 例句：阿姆帶𠵼買〔新衫〕。
〔1〕阿姆帶𠵼買〔新皮鞋〕。
〔2〕阿姆帶𠵼買〔新帽仔〕。
〔3〕阿姆帶𠵼買〔新書包〕。
2. 例句：〔老弟〕最好放柸日。
〔1〕〔阿爸〕最好放柸日。
〔2〕〔阿嬤〕最好放柸日。
〔3〕〔𠵼〕最好放柸日。

練習二 𠵼還會講

- 例句：〔阿爸〕好食〔大肚魚〕。
〔1〕〔阿姆〕好食〔青菜〕。
〔2〕〔阿公〕好食〔封肉〕。
〔3〕〔阿嬤〕好食〔豬旺湯〕。



第五課 十二生肖

ti ng∨ ko siib ngi sang∨ seu

鼠 牛 虎 兔 行 行 行

cu∨ngiu∨fu∨tu hang∨hang∨hang∨

行 到 竹 山 溝

hang∨do zug∨san∨geu∨

買 條 番 薯 餵 豬 嫲

mai∨tiau∨fan∨su∨vi zu∨ma∨

龍 蛇 馬 羊 走 走 走

liung∨sa∨ma∨iong∨ zeu∨zeu∨zeu∨

走 到 龍 頸 溪

zeu∨do liung∨giang∨hai∨

撈 着 一 尾 大 鯉 嫲

lau∨do∨id∨mi∨tai li∨ma∨

猴 雞 犬 豬 飄 飄 飄

heu∨ge∨kian∨zu∨ beu∨beu∨beu∨

飄 到 火 燒 庄

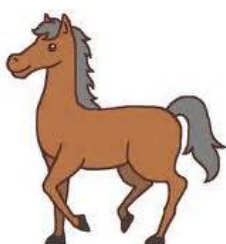
beu∨do fo∨seu∨zong∨

堵 着 先 生 問 佢 食 飽 冇

du∨do∨xin∨sang∨mun i∨siid bau∨mang∨

嗨！ 你 係 肖 麼 个 呢

hai∨ ng∨he seu mag∨ge no



註解：

1. 行：走。
2. 番薯：地瓜。
3. 餵豬嫲：餵母豬。
4. 走：跑。
5. 撈着：撈到。
6. 大鯉嫲：大鯉魚。
7. 犬：狗。
8. 飄：跳。
9. 先生：老師。
10. 食飽冇：吃過飯了沒？

練習一 佢會講

1. 例句：〔鼠牛虎兔〕行行行。
〔1〕〔一二三四〕行行行。
〔2〕〔食飽就愛〕行行行。
〔3〕〔身體康健〕行行行。
2. 例句：〔龍蛇馬羊〕走走走。
〔1〕〔來去操場〕走走走。
〔2〕〔大隊接力〕走走走。
〔3〕〔接着球仔〕走走走。
3. 例句：〔猴雞犬豬〕飄飄飄。
〔1〕〔飄索比賽〕飄飄飄。
〔2〕〔飄格仔比賽〕飄飄飄。
〔3〕〔飄遠比賽〕飄飄飄。

練習二 佢會想 佢會做

1. 念數做動作

口訣： 1 2 3 4

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 5 6 7 8

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 9 10 11 12

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

2. 十二生肖做動作

口訣： 鼠牛 虎 兔

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 龍蛇 馬 羊

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 猴雞 犬 豬

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

練習三 佢會畫 佢會講

你知屋下人个生肖無？請你畫出一個屋下人个生肖，順續同大家分享係麼人个生肖。



佢个_____今年_____歲，佢肖_____。

第六課 請 感 謝 失 禮

ti liug\ko qiang\gam\ qia siid\li\

阿 婆 講

a\po\gong\

嘴 碼 係 好 朋 友 多

zoi ma\he ho\ pen\iu\do\

麻 煩 着 人 愛 講 請

ma\fan\do\ngin\ oi gong\qiang\

有 人 才 希 手 愛 感 謝

iu\ngin\ten su\ oi gam\qia

撞 着 人 哋 會 失 禮

cong do\ngin\ve\ fi siid\li\



阿 公 講

a\gung\gong\

嬌 尸 拔 拔 無 人 愛

geu\sii\bad bad mo\ngin\oi

面 臭 臭 哋 得 人 惱

mien cu cu e\ ded\ngin\kau\

變 頭 變 面 真 失 禮

bien teu\bien mien ziin\siid\li\



註解：

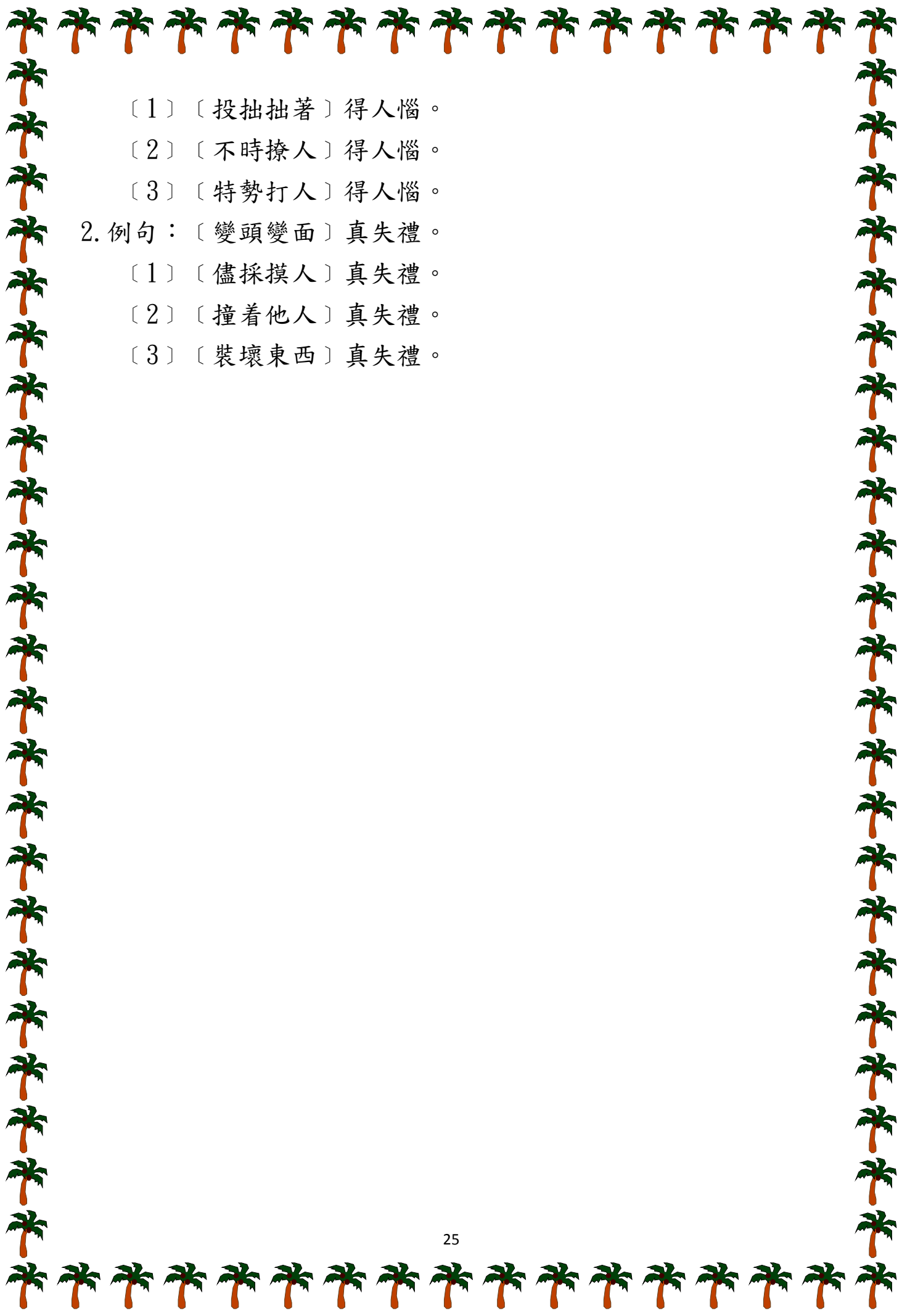
1. 嘴碼：說話態度。
2. 係好：如果是好的。
3. 麻煩：打擾到別人。
4. 才希手：幫忙。
5. 撞着：撞到別人。
6. 會失禮：向人說聲對不起。
7. 嬌尸拔拔：愛撒嬌的樣子。
8. 無人愛：沒有人喜歡。
9. 面臭臭仔：滿臉臭臭的樣子。
10. 得人惱：令人討厭。
11. 變頭變面：生氣了變了臉色。
12. 真失禮：沒有禮貌。

練習一 佢曉講

1. 例句：〔 麻煩着人 〕愛講請。
 - 〔1〕〔 愛人才希手 〕愛講請。
 - 〔2〕〔 拿人東西 〕愛講請。
 - 〔3〕〔 愛人讓路 〕愛講請。
2. 例句：〔 有人才希手 〕愛感謝。
 - 〔1〕〔 用人東西 〕愛感謝。
 - 〔2〕〔 食人東西 〕愛感謝。
 - 〔3〕〔 有人惜佢 〕愛感謝。
3. 例句：〔 撞着人地 〕會失禮。
 - 〔1〕〔 講毋著話 〕會失禮。
 - 〔2〕〔 喊毋著人 〕會失禮。
 - 〔3〕〔 蹬着人地 〕會失禮。

練習二 佢還會講

1. 例句：〔 面臭臭地 〕得人惱。



〔1〕〔投拙拙著〕得人惱。

〔2〕〔不時撩人〕得人惱。

〔3〕〔特勢打人〕得人惱。

2. 例句：〔變頭變面〕真失禮。

〔1〕〔儘採摸人〕真失禮。

〔2〕〔撞着他人〕真失禮。

〔3〕〔裝壞東西〕真失禮。

第七課 行路去學校

ti qid\ko hang\lu hi hog gau\

朝晨 佢愛去學校

zeu\siin\ ngai\oi hi hog gau\

打開門 同阿爸阿姆講

da\koi\mun\ tung\ a\ba\ a\me\gong\

佢愛去學校㗎

ngai\oi hi hog gau\ e\

阿爸講 愛細意

a\ba\gong\ oi se i

汪汪汪 細狗仔也愛去

uang\ uang\ uang\ se gieu\ e\ ia\oi hi

喵喵喵 細貓仔也想去

miau miau miau se meu e\ ia\xiong\hi

做毋得！ 做毋得！

zo m\ded\ zo m\ded\

佢愛自家行路去學校

ngai\oi ciid ga\hang\lu hi hog gau\

細狗仔 細貓仔

se gieu\ e\ se meu e\

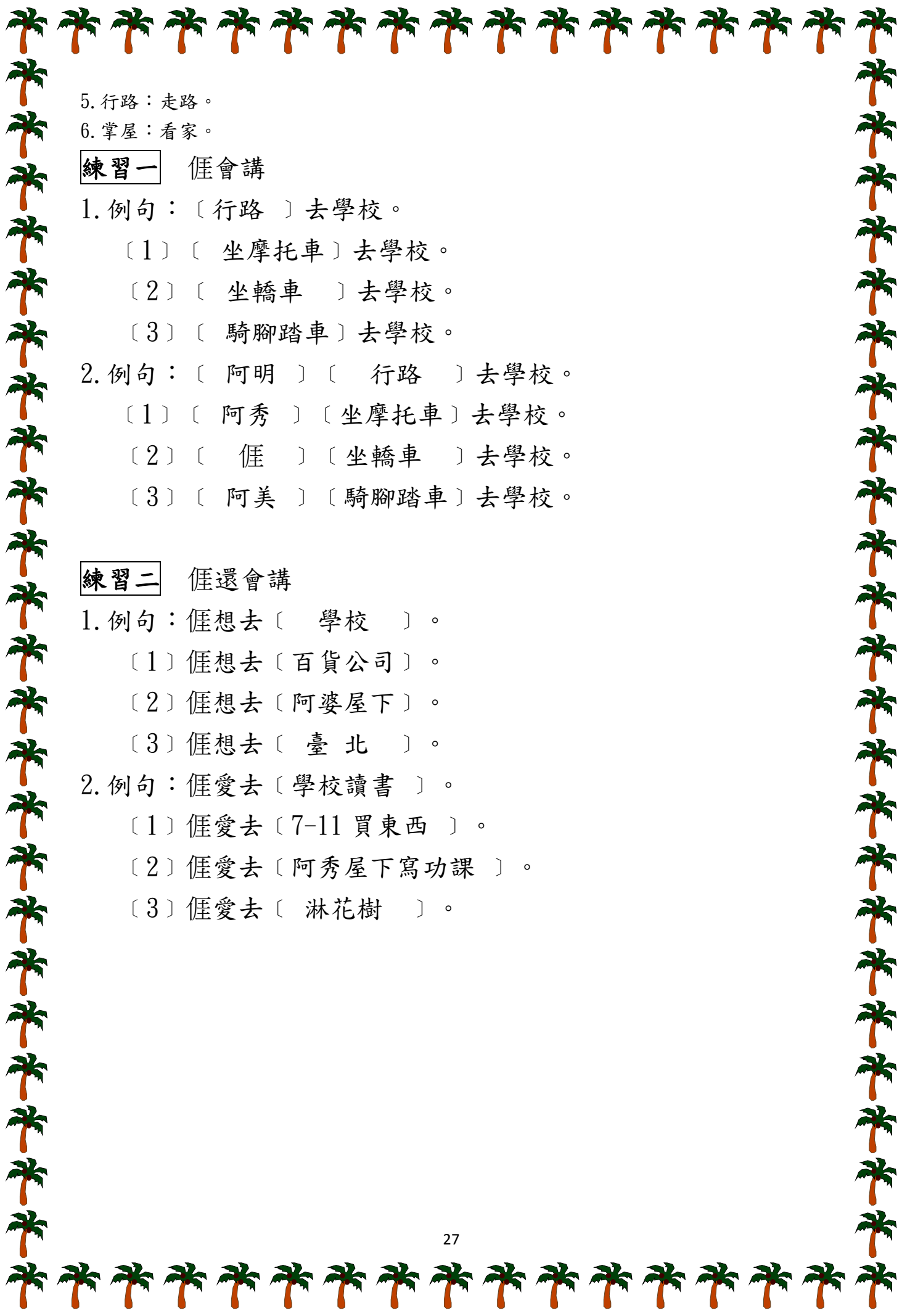
愛留屋下掌屋㗎

oi liu\ vug\ ka\ zong\ vug\ o



註解：

1. 朝晨：早晨。
2. 細狗仔：小狗。
3. 做毋得：不可以。
4. 自家：自己。



5. 行路：走路。

6. 掌屋：看家。

練習一 ㄟ會講

1. 例句：〔行路〕去學校。

〔1〕〔坐摩托車〕去學校。

〔2〕〔坐轎車〕去學校。

〔3〕〔騎腳踏車〕去學校。

2. 例句：〔阿明〕〔行路〕去學校。

〔1〕〔阿秀〕〔坐摩托車〕去學校。

〔2〕〔ㄟ〕〔坐轎車〕去學校。

〔3〕〔阿美〕〔騎腳踏車〕去學校。

練習二 ㄟ還會講

1. 例句：ㄟ想去〔學校〕。

〔1〕ㄟ想去〔百貨公司〕。

〔2〕ㄟ想去〔阿婆屋下〕。

〔3〕ㄟ想去〔臺北〕。

2. 例句：ㄟ愛去〔學校讀書〕。

〔1〕ㄟ愛去〔7-11買東西〕。

〔2〕ㄟ愛去〔阿秀屋下寫功課〕。

〔3〕ㄟ愛去〔淋花樹〕。

第八課 色 成

ti bad\ko sed\siin\

紅 色 黃 色 同 藍 色

fung\sed\ vong\sed\tung\lam\sed\

三 個 好 朋 友

sam\ge ho\pen\iu\

佢 等 盡 好 搞~ 變 把 戲

i\nen\qin hau gau\ bien ba\hi

紅 色 黃 色 企 共 下

fung\sed\ vong\sed\ki\kiung ha

佢 變 佢 變 佢 變 變 變 變

ngai\bien ngai\bien ngai\bien bien bien

耶 ! 佢 等 變 成 柑 仔 色

ie ngai\nen\bien siin\gam\e\sed\

黃 色 藍 色 接 等 企 共 下

vong\sed\lam\sed\jiab\nen\ki\kiung ha

佢 變 佢 變 佢 變 變 變 變

ngai\bien ngai\bien ngai\bien bien bien

哈 ! 佢 等 變 成 青 色 吔

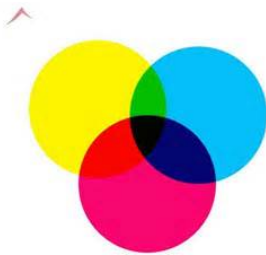
ha ngai\nen\bien siin\qiang\sed\ev

藍 色 紅 色 乜 來 企 共 下

lam\sed\ fung\sed\me loi\ki\kiung ha

佢 變 佢 變 佢 變 變 變 變

ngai\bien ngai\bien ngai\bien bien bien



嘿！佢等變成吊菜色

he ngai ∨ nen ∨ bien siin ∨ diau coi sed \

註解：

1. 色成：顏色。
2. 盡好搞：非常喜歡玩。
3. 變把戲：變魔術。
4. 企：站。
5. 共下：一起。
6. 柑仔色：橘色。
7. 乜：也。
8. 青色：綠色。
9. 吊菜色：紫色。

練習一 佢會講

1. 例句：佢認識〔紅色〕。

〔1〕佢認識〔黃色〕。

〔2〕佢認識〔藍色〕。

〔3〕佢認識〔白色〕。

2. 例句：〔紅色〕个東西有〔蘋果〕。

〔1〕〔黃色〕个東西有〔番樣〕。

〔2〕〔藍色〕个東西有〔天頂〕。

〔3〕〔白色〕个東西有〔雞春殼〕。



練習二 佢盡好搞

例句：〔紅色〕加〔黃色〕係〔柑仔色〕。



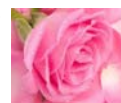
〔1〕〔紅色〕加〔藍色〕係〔吊菜色〕。

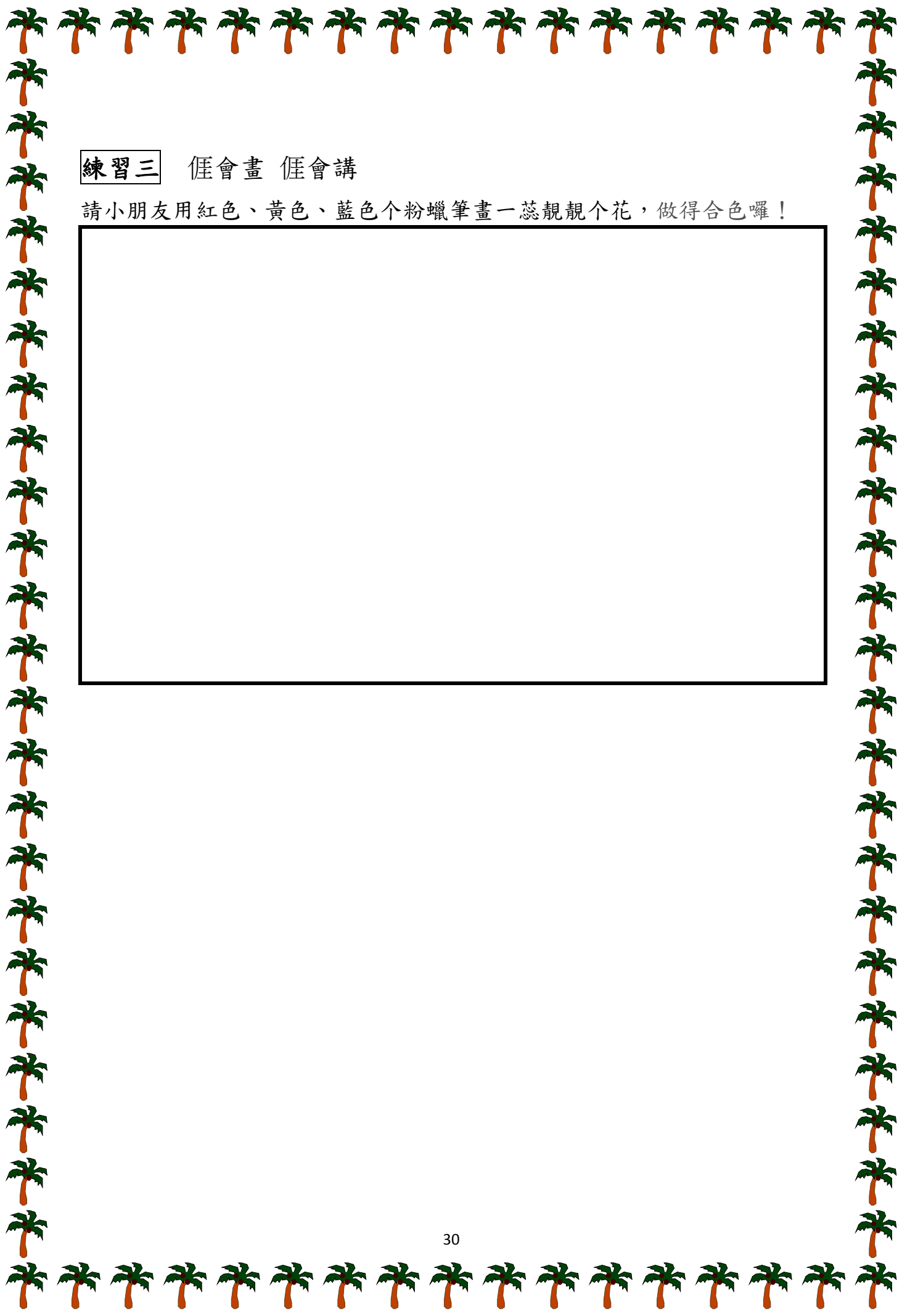


〔2〕〔黃色〕加〔藍色〕係〔青色〕。



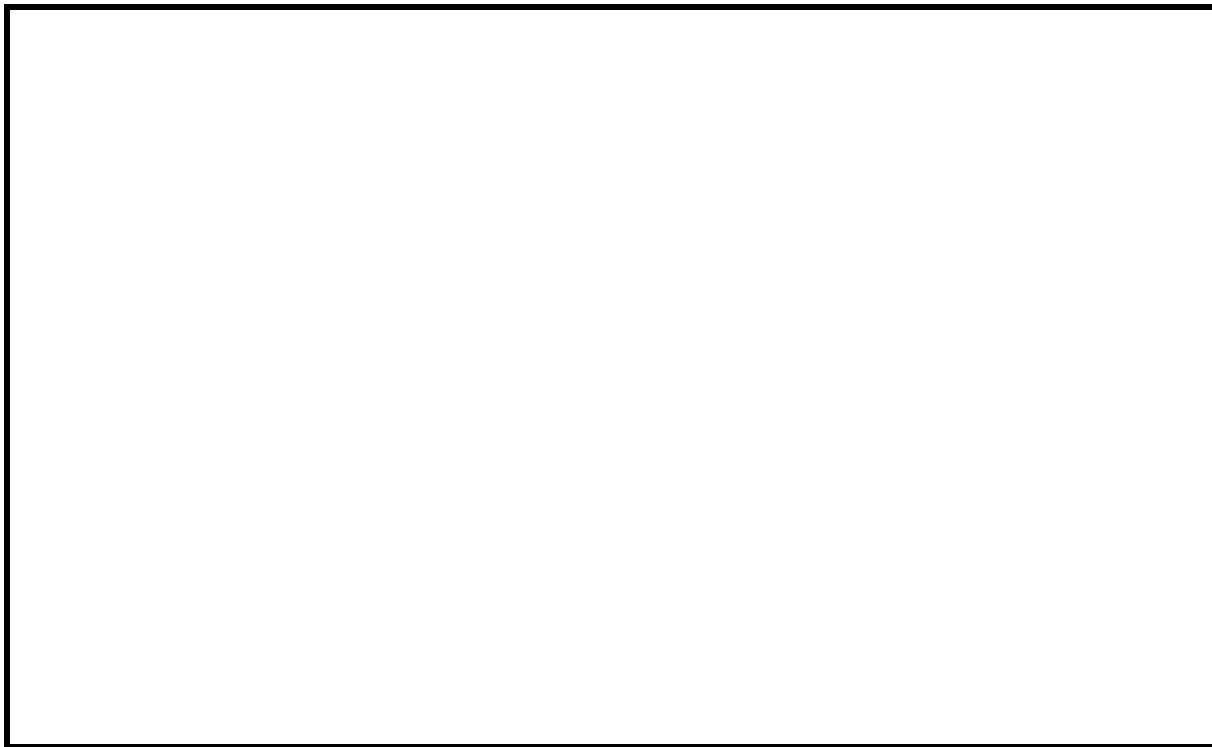
〔3〕〔白色〕加〔紅色〕係〔水紅色〕。



A decorative border of palm trees surrounds the page. The border consists of a top row of 15 palm trees, a bottom row of 15 palm trees, and two vertical columns of 15 palm trees each on the left and right sides.

練習三 佢會畫 佢會講

請小朋友用紅色、黃色、藍色个粉蠟筆畫一蕊靚靚个花，做得合色囉！



第九課 一日三餐

ti giu\ ko id\ngid\ sam\con\

一日食三餐

id\ngid\siid sam\con\

食朝

siid zeu\



𠵿等食麵包同牛乳

ngai\nen\ siid mien bau\tung\ngiu\nen



阿婆煲粥傍豆腐乳

a\po\bo\zug\bong\ teu fu i\



阿爸三明治配咖啡

a\ba\ sam\min\zii pi ga\bi\

阿姆單淨一杯果汁精力湯

a\me\ dan\qiang id\bi\go\ziib\ jin lid tong\



食晝

siid zu

阿公阿婆好食豬肉半肥腓

a\gung\ a\po\ hau siid zu\ngiug\ban pi\jiang\

食飽

siid bau\



𦦳嘴𦦳鼻睡當晝

bag\zoi bag\pi soi dong\zu

食夜

siid ia



一 家 大 細 齊 齊 坐 共 下

id\ga / tai se ce\ce\co / kiung ha

封 肉 鹹 菜 蘿 蔔 乾

fung\ngiug\ ham\coi lo\ped gon /

煎 魚 炒 肉 排 骨 湯

jien\ng\cau\ngiug\ pai\gud\tong /

食 飯 講 話 兼 食 茶

siid fan gong\fa giam / siid ca\

啦 歌 哩 曲 好 奈 涼

la\go / li / kiug\ho\liau liong\



註解：

1. 煲粥：煮稀飯。
2. 傍：配菜配飯。
3. 單淨：只有。
4. 食晝：吃午餐。
5. 豬肉半肥腩：一半肥一半瘦的豬肉。
6. 擘嘴擘鼻：呵欠連連，疲倦的樣子。
7. 睡當晝：睡午覺。
8. 食夜：吃晚飯。
9. 大細：大人小孩。
10. 齊齊：整齊的。
11. 封肉：燜肉。
12. 鹹菜：酸菜。
13. 食茶：喝茶。
14. 啦歌哩曲：哼哼唱唱。
15. 好奈涼：可以一起聊天、乘涼。

練習一 佢會連 佢會講

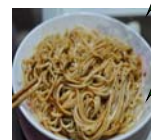
你屋下三餐會食哪兜東西呢？請連看哪！

食朝 •

• 粥



• 面帕
• 麵



• 煎魚仔



• 饅頭
• 麵包



食晝 •

• 豆奶
• 牛奶



• 炒飯



• 排骨湯



封肉

• 炒肉



食夜 •

• 三明治



• 炒青菜



• 卵餅

練習二 佢會講

講看哪！「學校个營養午餐」你好食麼个？

1. 例句：學校个營養午餐，佢好食〔米篩目〕。

〔1〕學校个營養午餐，佢好食〔炒飯〕。

〔2〕學校个營養午餐，佢好食〔炒高麗菜〕。

〔3〕學校个營養午餐，佢好食〔炒肉〕。



練習三 佢曉講

1. 例句：〔阿婆〕〔食粥〕傍〔豆腐乳〕。

〔1〕〔佢〕〔食麵〕傍〔炒高麗菜〕。

〔2〕〔老弟〕〔食飯〕傍〔炒肉〕。

2. 例句：〔阿爸〕〔三明治〕配〔咖啡〕。

〔1〕〔老妹〕〔饅頭〕配〔豆奶〕。

〔2〕〔阿哥〕〔卵餅〕配〔牛奶〕。



練習四 佢還會講

1. 例句：〔食飯講話〕兼〔食茶〕。

〔1〕〔看電視〕兼〔打嘴古〕。

〔2〕〔寫字〕兼〔聽音樂〕。

2. 例句：〔啦歌哩曲〕好奈涼。

〔1〕〔講古講傳〕好奈涼。

〔2〕〔看書看報〕好奈涼。

第十課 偌 屋 下 个 人

ti siib ko ngai∇vug∇ka∇ge ngin∇

偌 屋 下 有 八 个 人

ngai∇vug∇ka∇iu∇bad∇ge ngin∇

阿 公 阿 婆 阿 爸 阿 姆

a∇gung∇a∇po∇a∇ba∇a∇me∇

還 有 一 个 阿 叔

han∇iu∇id∇ge a∇sug∇

佢 毋 曾 討 姐 仔

i∇m∇qien∇to∇jia∇e∇

也 有 一 个 阿 姑

me iu∇id∇ge a∇gu∇

佢 毋 曾 嫁 人

i∇m∇qin∇ga ngin∇

陪 等 偌 等

pi∇nen∇ngai∇nen∇

每 日 共 下 食 飯

mi∇ngid∇kiung ha siid fan

舊 年 又 加 一 个 細 老 弟 吔

kiu ngian∇iu ga∇id∇ge se lo∇tai∇e∇

偌 屋 下 真 鬧 熱

ngai∇vug∇ka∇ziin∇nau ngiad

老 弟 愛 學 講 話 吔

lo∇tai∇oi hog gong∇fa e∇

偌 愛 教 佢 講 客 話

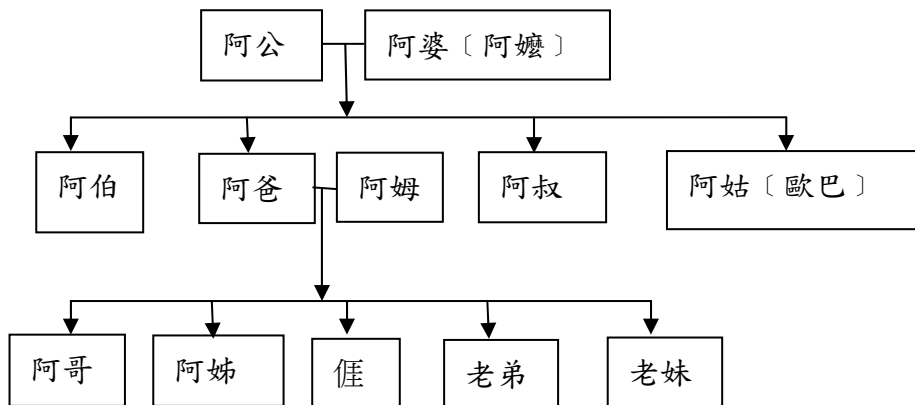


ngai ∨ oi gau / i ∨ gong \ hag \ fa

註解：

1. 毋曾：還沒有。
2. 討姐仔：娶老婆。
3. 舊年：去年。
4. 鬧熱：熱鬧。

練習一 認識「家族樹」



練習二 侄會想 侄會做

1. 念數做動作

口訣： 1 2 3 4

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 5 6 7 8

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 阿公 阿 婆

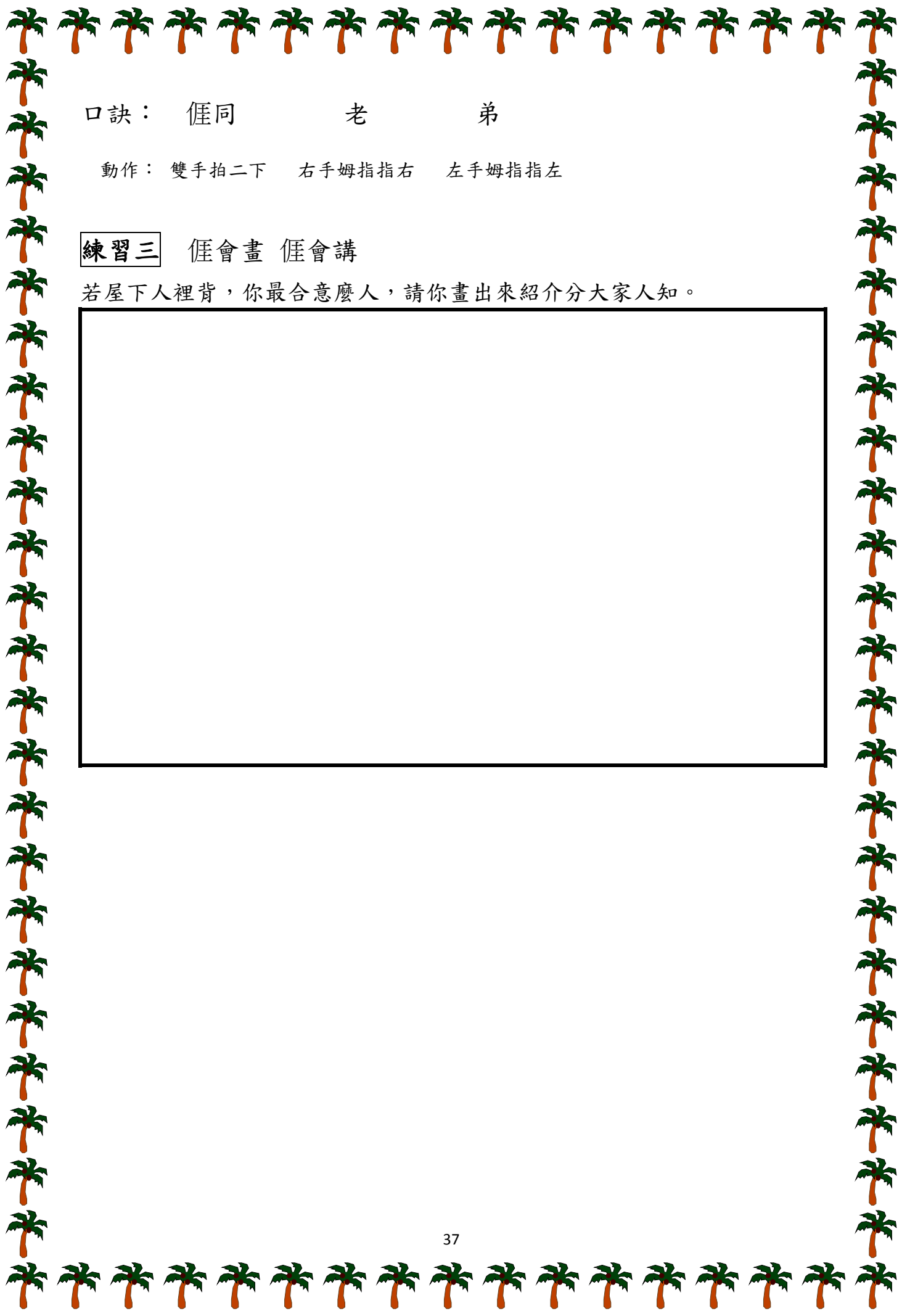
動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 阿爸 阿 姆

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 阿叔 阿 姑

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左



口訣： 偕同 老 弟

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

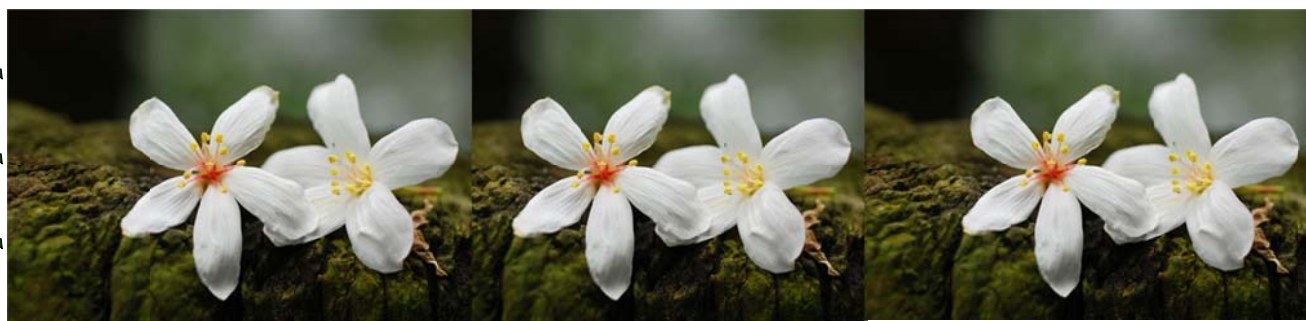
練習三 偕會畫 偕會講

若屋下人裡背，你最合意麼人，請你畫出來紹介分大家知。



附錄二

《六堆客家話教材教師手冊》



六堆客家語教材

第一冊

教師手冊



【第一課】

單元名稱		僇	課次	第一課
教學時數		40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文			國語對譯	
第一課 僇 僇係阿芮妹 今年七歲 讀一年生也 僇有大大个目珠 高高个鼻公 白白个牙齒 紅紅个面頰卵 還有 一張好食東西个嘴 兩片个耳公會聽話 盡得人惜 有人講 僇係盡靚个細阿妹仔			第一課 我 我是阿芮妹 今年七歲 讀一年級了 我有大大的眼睛 高高的鼻子 白白的牙齒 紅紅的臉頰 還有 一張愛吃東西的嘴巴 兩邊的耳朵會聽話 很可愛 有人說 我是個很漂亮的小女孩	
教學目標	一、能用客家語說出自己姓名、年齡、年級、臉部特徵以及喜好。 二、能了解並說出「僇係」、「阿芮妹」、「目珠」、「鼻公」、「牙齒」、「面頰卵」、「還有」、「好食」、「兩片」、「耳公」、「得人惜」、「盡靚」、「細阿妹仔」等課文主要詞語的意義和用法。 三、能用客家語說出班上同學名字、特徵及喜好。 四、能自然使用客家生活用語。 五、能注意自己的儀態，並表現親切有禮貌的行為。 六、能養成喜愛同學的態度。			
能力指標	1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。 1-1-6 能養成凝神靜聽的態度。 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。 2-1-4 能用客家語說出簡單的問候語與感謝語。 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。 2-1-7 能使用客家語自我介紹。			
教學重	一、指導學生正確的朗讀課文並且能用客家語自我介紹。。 二、指導學生學習簡單形容詞及副詞的用法。 三、指導學生生活用語短句。			

點	四、指導學生認識並用客家語說出同學的姓名、特徵及喜好。 五、指導學生學習課文主要語詞：「偲係」、「阿芮妹」、「目珠」、「鼻公」、「牙齒」、「面頰卵」、「還有」、「好食」、「兩片」、「耳公」、「得人惜」、「盡靚」、「細阿妹仔」。 六、指導學生練習句型： (一) 偲有〔大大〕个目珠。 (二) 偲有〔高高〕个〔鼻公〕。 (三) 還有〔一張好食東西〕个嘴。 (四) 〔偲〕係〔細妹仔〕。
課文大意	簡單的自我介紹，包含自己的姓名、年齡、年級、臉部特徵以及喜好。
教學活動	

壹【準備活動】

- (一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。
- (二)學生：預習本課課文並照鏡子認識自己的臉部特徵。
- (三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。
- (二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。
- (三)老師稱讚阿芮妹笑容很好、臉色紅潤很可愛，請問小朋友覺得自己哪裡最可愛？

二、課文教念：

- (一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。
- (二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。
- (三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。
- (四)接龍：
 1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。
 2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。
 3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

- (一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：
 1. 偲、牙、耳 (ng-聲母)。
 2. 一、七、目、食、得 (入聲韻尾)。
 3. 今 (-m雙唇韻尾)。

(二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

(一)這課係麼人在該紹介自家？(阿芮妹。)

(二)佢係細妹仔抑係細佬仔？(細妹仔。)

(三)厥面視生着仰地？(佢有大大个目珠、高高个鼻公、白白个牙齒、紅紅个面頰卵。)

(四)佢有麼个特別个地方？(有一張好食東西个嘴、兩片个耳公會聽話、盡得人惜、盡靚。)

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 佢係：我。

例：佢係阿秀。(我是阿秀。)

2. 阿芮妹：長得個子嬌小可愛的小女孩。。

例：阿芮妹盡得人惜。(阿芮妹很可愛。)

3. 目珠：眼睛。

例：佢有大大个目珠。(我有大大的眼睛。)

4. 鼻公：鼻子。

例：你有高高个鼻公。(你有高高的鼻子。)

5. 牙齒：牙齒。

例：佢有白白个牙齒。(他有白白的牙齒。)

6. 面頰卵：顴骨的兩邊，意指頭部兩側臉頰。

例：嬰兒仔有紅紅个面頰卵。(嬰兒仔有紅紅的臉頰。)

7. 還有：還有。

例：還有佢。(還有我。)

8. 好食：喜歡吃。

例：佢好食蘋果。(我喜歡吃蘋果。)

9. 兩片：兩邊。

例：耳公在兩片。(耳朵在兩邊。)

10. 耳公：耳朵。

例：佢个耳公會聽話。(弟弟愛吃麵。)

11. 得人惜：讓人喜歡；可愛。

例：老妹生着盡得人惜。(妹妹長得很可愛。)

12. 盡靚：很漂亮。

例：公園項有盡靚个花。(公園裡有很漂亮的花。)

13. 細阿妹仔：小女孩。

例：阿芮妹係盡靚个細阿妹仔。(阿芮妹是個很漂亮的小女孩。)

三、語詞學習統整活動：「佢等來搞大風吹」

1. 老師先隨意提供每位學生語詞卡。

2. 請幾位學生念出自己的卡中內容。

3. 遊戲開始：

師：風搓來！風搓來！

生：吹麼个呢？

師：吹~~高高个鼻公。

拿到該卡片的小朋友A就要站起來念出自己的卡中內容，而後由A接著說：風搓來！
風搓來！

其他學生：吹麼个呢？

A生：吹~~盡靚个細阿妹仔

※接下去以此類推

※提供的詞卡以本課所學之詞語為主，唯句子的組成無需全然依照課文內容，亦可調整改變，只要是合理的句子皆可。

※此活動亦可在無障礙大空間執行，老師以鈴鼓拍節奏，小朋友跟著鈴鼓的節奏隨意走動或跑動，鈴鼓聲停下來時開始大風吹。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、

29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、疊字形容詞句型練習：

(一)本課五官形容詞句型複習：

請小朋友說出課文裡面如何形容阿芮妹的五官？〔大大个目珠、高高个鼻公、白白个牙齒、紅紅个面頰卵。〕

(二)句型延伸學習—練習一及練習二：

1. 老師請小朋友說說〔目珠〕，除了有「大大个目珠」之外，還可以怎麼形容？

練習一 佢會講

1. 例句：佢有〔大大〕个目珠。

〔1〕佢有〔細細〕个目珠。

〔2〕佢有〔圓圓〕个目珠。

〔3〕佢有〔近視〕个目珠。

2. 老師請小朋友看看，除了有「大大个目珠」之外，還有講到「高高个鼻公」呢！現在就請小朋友來說說看，自己身體的其他部位可以怎麼形容呢？老師可先示範舉例：佢有〔大大〕个〔手巴掌〕。

2. 例句：佢有〔高高〕个〔鼻公〕。

〔1〕佢有〔大大〕个〔手巴掌〕。

〔2〕佢有〔長長〕个〔腳〕。

〔3〕佢有〔細細〕个〔嘴〕。

3. 接下來要請小朋友說說「還有」的造句，我們的身體部位還會做什麼？

練習二 佢還會講

1. 例句：還有〔一張好食東西〕个嘴。

〔1〕還有〔二個盡聽話〕个〔耳公〕。

〔2〕還有〔二隻曉做事〕个〔手〕。

〔3〕還有〔一個蓋康健〕个〔圓身〕。

4. 接下來要請小朋友介紹班上的同學、認識的朋友或家人。

2. 例句：〔 佢 〕係〔 細妹仔 〕。

〔1〕〔 佢 〕係〔 細佬仔 〕。

〔2〕〔 阿惠 〕係〔 佢个好朋友 〕。

〔3〕〔 阿得 〕係〔 班長 〕。

三、句型學習統整活動：重組練習

1. 老師將語詞卡依類別分成三組：主詞、形容詞及副詞、身體部位。

2. 全班分成二組。

3. 各組依序上台完成句子，例如：

〔 佢 〕有〔 高高 〕个〔 鼻公 〕，還有〔 二個盡聽話 〕个〔 耳公 〕。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

（一）教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

（二）問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、對話練習：

（一）師生客家語對話：

教師：請問你係麼个名？ 學生：佢係〔林建民〕。

教師：請問你今年幾多歲？ 學生：佢今年〔七歲〕。

教師：請問你有仰乜个耳公？ 學生：佢有〔細細个〕耳公。

教師：請問若耳公會做麼个？ 學生：佢个耳公會〔聽人講話〕。

（二）講話接力賽：按順序接...

甲：請問你係麼个名？

乙：佢係（林建民）。接著問「丙」：請問你今年幾多歲？

丙：佢今年〔七歲〕。接著問「丁」：請問你有仰哋个耳公？

※以此類推，讓每個孩子都有機會說話。

三、統整練習：課文背誦接龍

1. 老師隨意抽學生座號作為起頭者。
2. 從起頭者開始，一人一佢接念本課課文。
3. 一遍念完念第二遍，直到每個小朋友都輪完。

~~ 第四節 結束 ~~

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 阿芮妹：「芮」音讀「niu」，細小的意思。意指長得個子嬌小可愛的小女孩。
2. 目珠：音讀「mug\zu」意指眼睛。（初1-4）
3. 鼻公：音讀「pi gung」意指鼻子。（初1-9）
4. 牙齒：音讀「nga\cii」
5. 面頰卵：音讀「mien gab\lon」顴骨的兩邊，意指頭部兩側臉頰。
美濃人少有人說「面頰卵」通常只說「面頰」。（初1-16）
6. 還有：音讀「han\iu」意指還有，又讀「van\iu」。
7. 好食：音讀「hau siid」，「好」喜好；嗜好。意指「喜歡吃」。（初22-106）
高樹、佳冬、長治（以下略稱「高佳長」）音讀「xid」。
8. 兩片：兩邊。兩，這裡指「數詞」。音讀「liong\pien」。（初18-21）

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語
牙齒	nga\cii	nga\cii	nga\cii	nga\qi	牙齒
好食	hau siid	hau siid	hau siid	hau xid	喜歡吃

【第二課】

單元名稱		去學校	課次	第二課
教學時數		40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文			國語對譯	
第二課 去學校 天光𪗇 早早䟽床 愛食朝 揸等書包 去學校 看着先生 愛問早 堵着同學 就問好 歡歡喜喜 來讀書			第二課 上學去 天亮了 早早起床 要吃早餐 揸著書包 上學去 看到老師 要問早 遇見同學 就問好 歡歡喜喜 來上學	
教學目標	一、能用 客家語 說出早上起床後該做的事及人際互動中的禮貌用語。 二、能了解並說出「天光𪗇」、「早早」、「䟽床」、「食朝」、「揸等」、「堵着」等課文主要詞語的 意義和用法 。 三、能習慣用客家語跟家人、老師、同學問候。 四、能自然使用客家 生活用語 。 五、能注意自己的儀態，並表現 親切有禮貌 的行為。 六、能養成 喜愛同學 的態度。			
能力指標	1-1-1 能 聽 懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能 聽 辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地 聽 學客家語的習慣。 1-1-6 能養成凝神靜 聽 的態度。 2-1-1 能養成念、唱客家童謠的興趣。 2-1-2 能養成喜歡 說 客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語 說 出日常生活中的簡易語詞。 2-1-4 能用客家語說出簡單的問候語與感謝語。 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。			
教學重	一、指導學生正確的朗讀課文並且能用客家語與人問候。。 二、指導學生學習表達生活中的事情。 三、指導學生生活用語短句。			

點

四、指導學生唱跳客家童謠。

五、指導學生學習課文主要語詞：「天光乸」、「早早」、「䟽床」、「食朝」、「搵等」、「堵着」。

六、指導學生練習句型：

(一) 早早䟽床愛〔洗面〕。。

(二) 〔搵等書包〕去學校。

(三) 堵着〔同學〕就問好。

(四) 看着〔先生〕愛問早。

(五) 歡歡喜喜〔來讀書〕。

(六) 〔歡歡喜喜〕〔來讀書〕。

課文
大意

敘述小朋友每天上學前、到學校的生活及人際互動禮節。

教學活動

壹【準備活動】

一、課前準備：

(一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。

(二)學生：預習本課課文並關心自己每天起床的時間、方式及早晨與家人、師長、同學的問候禮節。

(三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

(一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，

10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。

(二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。

(三)老師拿出一個「太陽」的圖卡，做出太陽升起的動作同時說「日頭出來乸啲」，然後請小朋友說出老師手上的圖卡是什麼？

(四)師問：「日頭出來乸」是代表什麼？〔天光乸〕

(五)師問：每日天光乸，你會做麼个？〔䟽床〕

(六)老師繼續引導學生敘述每天起床後要做的事。

二、課文教念：

(一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。

(二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。

(三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。

(四)接龍：

1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。

2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。

3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

(一) 老師加強發音困難或較特別的語音之練習：食、學、讀（入聲韻尾）。

(二) 由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

(一) 「上學」客家語怎麼說？（去學校）

(二) 每日愛去學校之前愛先作麼个事？（摺被、洗面、搓牙齒、著衫褲）

(三) 愛去學校之前愛同屋下人講麼个？（阿爸再見、阿公偈愛去學校也）

(四) 在學校門口會堵着麼人？愛講麼个？（叔叔、阿姨、阿伯、先生、同學....）

(五) 入到學校裡背會堵着麼人？愛講麼个？（叔叔、阿姨、阿伯、先生、同學....）

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二) 問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 天光也：天亮了。

例：天光也，日頭曬屎肫也。（天亮了，太陽曬屁股了。）

2. 早早：一大早。

例：偈早早就跣床也。（我很早就起床了。）

3. 跣床：起床。

例：𨋖床愛先洗面。(起床要先洗臉。)

4. 食朝：吃早餐。

例：食朝正會精神好。(吃早餐才會精神好。)

5. 揸等：背著。

例：𨋖揸等書包愛去學校。(我背著書包要去上學。)

6. 堵着：遇到。

例：𨋖在路項堵着好朋友。(我在路上遇到好朋友。)

三、語詞學習統整活動：「𨋖等來搞大風吹」

遊戲開始：

師：風搓來！風搓來！

生：吹麼个呢？

師：吹~~有食朝个人。

有吃早餐的小朋友要趕快蹲下，然後老師隨機請小朋友說說今天早餐吃什麼。

再接下去：

師：風搓來！風搓來！

生：吹麼个呢？

師：吹~~有早早𨋖床个人。

認為有早起床的小朋友要趕快蹲下，然後老師隨機請小朋友說說看今天幾點起床。

※接下去以此類推

※此活動亦可在無障礙大空間執行，老師以鈴鼓拍節奏，小朋友跟著鈴鼓的節奏隨意走動或跑動，鈴鼓聲停下來時開始大風吹。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二) 問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、句型練習：練習一及練習二

1. 老師請小朋友說說〔早早起床〕，除了要「食朝」之外，還要做什麼？

練習一 佢會講

1. 例句：早早起床愛〔食朝〕。

〔1〕早早起床愛〔洗面〕。

〔2〕早早起床愛〔問早〕。

〔3〕早早起床愛〔掃地〕。

2. 老師請小朋友看看，每天離開家要上學時除了「揸等書包」，還會做什麼。

2. 例句：〔揸等書包〕去學校。

〔1〕〔著好衫褲〕去學校。

〔2〕〔食核朝地〕去學校。

〔3〕〔坐阿姆个車仔〕去學校。

3. 接下來要請小朋友說說看，到學校時除了看着〔先生〕愛問早，還要跟哪些人問早？

練習二 佢會講

1. 例句：看着〔先生〕愛問早。

〔1〕看着〔阿爸〕愛問早。

〔2〕看着〔阿嬤〕愛問早。

〔3〕看着〔阿姆〕愛問早。

4. 到了學校除了堵着〔同學〕就問好，還會遇到跟哪些人要問早？

2. 例句：堵着〔同學〕就問好。

〔1〕堵着〔朋友〕就問好。

〔2〕堵着〔阿叔〕就問好。

〔3〕堵着〔阿姨〕就問好。

5. 老師請問小朋友每天除了要歡歡喜喜〔來讀書〕，還可以做哪些事？

練習三 佢還會講

1. 例句：歡歡喜喜〔來讀書〕。

〔1〕歡歡喜喜〔來跳舞〕。

〔2〕歡歡喜喜〔來唱歌〕。

〔3〕歡歡喜喜〔來搞奈〕。

6. 接下來要讓小朋友練習說說疊字詞，除了〔歡歡喜喜〕〔來讀書〕，還有哪

些疊字詞可用？

2. 例句：〔歡歡喜喜〕〔來讀書〕。

〔1〕〔快快樂樂〕〔出去奈〕。

〔2〕〔平平安安〕〔歸屋下〕。

〔3〕〔安安靜靜〕〔莫吵人〕。

三、統整活動：

1. 請小朋友分享學校生活中最喜歡的課程或活動。
2. 最喜歡的事。
3. 最喜歡的人。
4. 最喜歡的地方。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師起頭，請小朋友接念課文內容。

二、延伸教學：晨起歌〔客語版-足亢床歌〕

(一)歌詞教念

足亢床歌

hong cong ∨ go ✓

日 頭 出 來 就足亢床 牙 齒 搓好 就愛洗洗 面

ngid ∨ teu ∨ cud ∨ loi ∨ qiu hong cong ∨ nga ∨ cii ∨ co ho ∨ qiu oi se ∨ se ∨ mien

食 核 朝來 精 神 好 衫 褲著好 就愛去學校

siid hed\zeu loi\jin\siin\ho\

看着同 學就問早

sam\fu zog\ho\qiu oi hi hog gau\

堵着先生愛問好

kon do\tung\hog qiu mun zo\

大家歡喜來讀書

du\do\xin\sang\oi mun ho\

快樂个一日開始咧

tai ga\fon\fi\loi\tug su\

kuai log ge id\ngid\koi\sii\le\

(二)動作教學

三、統整活動：「足亢床歌」帶動唱

~~ 第四節 結束 ~~

參【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 天光：天一亮的意思。音讀「tien\ gong\」。(初11-46)
2. 早早：一大早，音讀「zo\ zo\」。也說「打早」da\ zo\」。(初11-72)
3. 䟽床：起床，音讀「hong cong\」。(中高8-310)
4. 食朝：意指「吃早餐」，音讀「siid zeu\」。(初4-153)
5. 揸等：意指「背在肩膀上」，音讀「ba\ den\」，美濃地區通常說「ba\ nen\」。(中高19-121揸家濟包)
6. 堵着：意指「遇到」，音讀「du\ do\」。(中高8-296堵)
7. 歡歡喜喜：意指「高高興興」，音讀「fon\ fon\hi\hi\」。(初22-31)

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語
食朝	siid zeu'	siid zeu'	siid zeu'	xid zeu'	吃早餐

【第三課】

單元名稱		傩等來猜拳	課次	第三課
教學時數		40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文			國語對譯	
第三課 傩等來猜拳			第三課 我們來猜拳	
剪刀 石頭 布 剪刀 剪刀 會剪布 布仔 布仔 包石頭 石頭 石頭 槌剪刀 耶 傩贏吔 輸个人做傩个火車尾			剪刀 石頭 布 剪刀 剪刀 會剪布 布 布 包石頭 石頭 石頭 槌剪刀 耶 我贏了 輸的人做我的火車尾	
教學目標	一、能用 客家語 說出猜拳的口白。 二、能了解並說出「猜拳」、「輸」、「火車尾」等課文主要詞語的 意義 和 用法 。 三、能遵守猜拳規則與同學一起遊戲。 四、能自然使用客家 生活用語 。 五、能注意自己的儀態，並表現 親切有禮貌 的行為。 六、能養成 喜愛同學 的態度。			
能力指標	1-1-1 能 聽 懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能 聽 辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地 聽 學客家語的習慣。 1-1-9 能辨別與正確反應聽到的訊息。 2-1-1 能養成念、唱客家童謠的興趣。 2-1-2 能養成喜歡 說 客家語的態度與習慣。 2-1-4 能用客家語說出簡單的問候語與感謝語。			

2-1-5 能用簡單語句作適當回應。

教學重點

- 一、指導學生正確的朗讀課文。
- 二、指導學生學習猜拳方式與規則。
- 三、指導學生學習依照規則玩遊戲。
- 四、指導學生學習客家歌謠。
- 五、指導學生學習課文主要語詞：「猜拳」、「輸」、「火車尾」。

課文大意

學會猜拳的規則。

教學活動

壹【準備活動】

- (一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。
- (二)學生：預習本課課文並先練習念剪刀石頭布的客家語。
- (三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。
- (二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。
- (三)老師出一個拳，讓小朋友猜猜看是什麼拳，然後隨意走到小朋友前面划拳。

二、課文教念：

- (一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。
- (二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。
- (三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。
- (四)接龍：
 1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。
 2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。
 3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

- (一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：
 1. 涯（ng-聲母）。
 2. 石（入聲韻尾）。
 3. 三（-m雙唇韻尾）。
- (二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真聽。

- (一)老師說「剪刀」，同時以肢體做出剪刀的動作，小朋友要跟著做。
- (二)老師說「石頭」，同時以肢體做出石頭的動作，小朋友要跟著做。
- (三)老師說「布」，同時以肢體做出布的動作，小朋友要跟著做。
- (四)速度由慢漸快，請小朋友要跟上。
- (五)難度加高，小朋友要做出跟老師不一樣的動作，如：老師說「剪刀」，小朋友要做「石頭」或「布」的動作，結束要給最後的贏家鼓勵。

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

- (一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 猜拳：剪刀石頭布。

例：佢等來猜拳。(我們來猜拳。)

2. 輸：失敗了。

例：猜拳贏个人做頭。(猜拳贏的人當頭。)

3. 火車尾：最後一節車廂。

例：猜拳輸个人做火車尾。(猜拳輸个人當火車尾。。)

三、語詞學習統整活動：

練習一 佢等來搞奈

佢等來搞猜拳遊戲，看啊麼人係火車長喔！

1. 小朋友隨意站在教室中央。
2. 聽到老師的鈴鼓聲，大家開始邊念課文邊走動。
3. 念到「槌剪刀」時，就跟眼前的同學猜拳，同時要念「剪刀石頭布」。
4. 贏的人舉起右手大聲說「佢贏吔」。
5. 同時邊念「輸个人做佢个火車尾」，邊邀請輸的人到後面當火車尾。
6. 以此方式玩到最後，火車最長的就是最後勝利者，他就是火車長。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、腦筋急轉彎：

(一)老師隨意在教室走動，任意停在一位小朋友前面，然後快速拿出一個猜拳詞卡。

(二)小朋友要馬上說出課文中對應的句子，如：

老師拿「石頭」，學生要說「石頭 石頭 槌剪刀」。

(三)以此類推，隨機式讓學生做反應。

三、延伸學習

練習二 排看啊

1. 老師準備二組剪刀、會剪布、布仔、包石頭、石頭、槌剪刀等語詞，打散貼在黑板兩邊。
2. 全班分成二組，各組小朋友按順序同時上台。
3. 老師念出「剪刀石頭布」其中一個詞語，二組小朋友要同時在黑板上排出一組拳。
4. 正確則加 1 分

5. 最後看哪一組的得分最高。

四、統整活動：遊戲

練習三 係係有口人

1. 全班分二組。
2. 每人5張10元的卡片。
3. 二人猜拳，輸的人要給贏的人10元。
4. 最後看誰得最多錢，他就是「有口人」。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔...〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、延伸學習：歌謠教學

(一)歌詞教念

共 下 來 搞 寮

kiung ha loi ∨ gau ∨ liau

來 來 來 來 大 家 共 下 來 呀

loi ∨ loi ∨ loi ∨ loi ∨ tai ga ∨ kiung ha loi ∨ ia ∨

排 隊 排 隊 變 做 一 列 火 車

pai ∨ dui pai ∨ dui bien zo id ∨ lied fo ∨ ca ∨

ㄟ厝等 二 儕 搭一個 山 窿

ngai ∨ nen ∨ liong ∨ sa ∨ dab id ∨ ge san ∨ nung ∨

火車啲啲愛入 窿

fo ∨ ca ∨ du du oi ngib nung ∨

(二)動作教學

三、統整活動：「共下來搞奈」帶動唱

~~ 第四節 結束 ~~

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 猜拳：美濃音讀「qiang ∨ gin ∨」，亦說「iang ∨ gien ∨」。
2. 剪刀：小朋友猜拳比賽，伸出食指和中指，樣子像剪刀。音讀「jien ∨ do ∨」。
(初8-4)
3. 石頭：小朋友猜拳比賽，手掌握成拳頭，樣子像石頭。音讀「sag teu ∨」。(初23-43)
4. 布：小朋友猜拳比賽，手掌張開，樣子像一匹布。音讀「bu」。(初5-19)
5. 會剪布：會，意指猜拳比賽規則「剪刀」贏「布」。會，音讀「voi」。(初21-12)
6. 包石頭：包，意指猜拳比賽規則「布」贏「石頭」。包，音讀「bau ∨」。
(中高25-104磨石) (中高26-146包包囡囡)
7. 槌剪刀：槌，意指猜拳比賽規則「石頭」贏「剪刀」。槌，音讀「cui ∨」。
(中高25-101擗槌) (初8-11鐵鎚)
8. 贏：勝利贏了。音讀「iang ∨」。(初13-56)
9. 輸：失敗輸了。音讀「su ∨」。(初13-55)
10. 火車尾：意指猜拳遊戲輸了必須排到隊伍後面跟著。音讀「fo ∨ ca ∨ mi ∨」。
(初7-4火車) (初21-31盡尾)

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語

【第四課】

單元名稱	禮拜歌	課次	第四課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文		國語對譯	
第四課 禮拜歌		第四課 禮拜歌	
禮拜一 阿哥考試得第一		禮拜一 哥哥考試得第一	
禮拜二 阿姊做事蓋細義		禮拜二 姊姊做事很細心	
禮拜三 阿姆帶ㄟ厝買新衫		禮拜三 媽媽帶我買新衣	
禮拜四 阿公坐等抹鬍鬚		禮拜四 爺爺坐著摸鬍鬚	
禮拜五 阿爸好食大肚魚		禮拜五 爸爸愛吃大肚魚	
禮拜六 老妹相逐走第六		禮拜六 妹妹賽跑得第六	
禮拜日 老弟最好放祭日		禮拜日 弟弟最愛放假日	
教學目標	一、能用 客家語 說出每星期的週期名稱及家人的稱謂。		
	二、能了解並說出「禮拜一」、「禮拜二」、「禮拜三」、「禮拜四」、「禮拜五」、「禮拜六」、「禮拜日」、「阿哥」、「阿姊」、「細義」、「阿姆」、「新衫」、「阿公」、「抹鬍鬚」、「阿爸」、「老妹」、「走相逐」、「老弟」、「放祭日」等課文主要詞語的 意義和用法 。		
	三、能用客家語念出家人的稱謂及對應的事情。		
	四、能自然使用客家 生活用語 。		

	五、能注意自己的儀態，並表現親切有禮貌的行為。 六、能養成喜愛同學的態度。
能力指標	1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。 1-1-7 能在聆聽活動中，培養主動探索客家語文的興趣。。 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。
教學重點	一、指導學生正確的朗讀課文並說出每星期的週期名稱及家人的稱謂。 二、指導學生聽辨及學習星期與其對應詞彙的相關性。 三、指導學生生活用語短句。 四、指導學生學習課文主要語詞：「禮拜一」、「禮拜二」、「禮拜三」、「禮拜四」、「禮拜五」、「禮拜六」、「禮拜日」、「阿哥」、「阿姊」、「細義」、「阿姆」、「新衫」、「阿公」、「抹鬚鬚」、「阿爸」、「老妹」、「走相逐」、「老弟」、「放寮日」。 五、指導學生練習句型： （一）阿姆帶偈買〔新衫〕。 （二）〔老弟〕最好放寮日。 （三）〔阿爸〕好食〔大肚魚〕。
課文大意	這是一首念謠，學習並認識每星期的週期名稱及對應韻尾的詞彙、家人的稱謂。
教學活動	
壹【準備活動】 （一）教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。 （二）學生：預習本課課文並先練習每週期程的念法。 （三）家長：平常用客家語跟孩子互動。 貳【發展活動】 一、引起動機： （一）教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。 （二）老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。 （三）老師問小朋友，今天是星期幾呢？明天呢？ 二、課文教念： （一）教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。	

(二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。

(三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。

(四)接龍：

1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。
2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。
3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

(一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：

1. 二、義、涯、五、魚、日(ng-聲母)。
2. 一、得、抹、食、逐、六、日(入聲韻尾)。
3. 三、衫(-m雙唇韻尾)。

(二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

- (一)你禮拜幾多愛在學校睡當晝？(禮拜二)
- (二)學校禮拜幾多會有升旗典禮？(禮拜二)
- (三)每禮拜幾多係放祭日？(禮拜六、禮拜日)
- (四)你每禮拜幾多最無閒？

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

- (一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 禮拜一：星期一。

例：禮拜一愛上體育課。(星期一要上體育課。)

2. 阿哥：哥哥。

例：阿哥盡好打球仔。(哥哥很愛打球。)

3. 禮拜二：星期二。

例：禮拜二佢會在學校睡當晝。(星期二我會在學校睡午覺。)

4. 阿姊：姊姊。

例：阿姊四年生。(姊姊四年級。)

5. 細義：小心。

例：行路愛細義。(走路要小心。)

6. 禮拜三：星期三。

例：禮拜三佢愛上安親班。(星期三我要上安親班。)

7. 阿姆：媽媽。

例：阿姆盡惜佢。(媽媽很疼我。)

8. 新衫：新衣服。

例：過年著新衫。(過年穿新衣。)

9. 禮拜四：星期四。

例：禮拜四佢同阿姆去賣菜。(星期四我跟媽媽去賣菜。)

10. 阿公：祖父、爺爺。

例：阿公講古分佢聽。(爺爺講故事給我聽。)

11. 抹鬚鬚：用手順鬚鬚。

例：阿公盡好抹鬚鬚。(爺爺很喜歡用手順鬚鬚。)

12. 禮拜五：星期五。

例：禮拜五佢愛上客家課。(星期五我要上客家課。)

13. 阿爸：爸爸。

例：阿爸早早去上班。(爸爸一大早就去上班。)

14. 禮拜六：星期六。

例：佢愛最好禮拜六。(我最喜歡星期六。)

15. 老妹：妹妹。

例：老妹讀細班也。(妹妹讀小班了。)

16. 走相逐：賽跑。

例：佢愛蓋好走相逐。(我很喜歡賽跑。)

17. 禮拜日：星期日。

例：禮拜日全家出去祭。(星期日全家出去玩。)

18. 老弟：弟弟。

例：老弟盡得人惜。(弟弟很可愛。)

19. 放寮日：放假。

例：放寮日阿爸帶偈去擲蘿蔔。(放假爸爸帶我去拔蘿蔔。)

二、語詞學習統整活動：「偈等來搞大風吹」

1. 老師先隨意提供每位學生語詞卡。

2. 請幾位學生念出自己的卡中內容。

3. 遊戲開始：

師：風搓來！風搓來！

生：吹麼个呢？

師：吹~~禮拜三。

拿到「禮拜三」跟「阿姆」、「帶ㄟ偈買新衫」的小朋友就要站起來，依照課文內容順序念出自己的卡中內容。

師：風搓來！風搓來！

生：吹麼个呢？

師：吹~~禮拜日。

拿到「禮拜日」跟「老弟」、「最好放寮日」的小朋友就要站起來，依照課文內容順序念出自己的卡中內容。

※接下去以此類推

※此活動亦可在無障礙大空間執行，老師以鈴鼓拍節奏，小朋友跟著鈴鼓的節奏隨意走動或跑動，鈴鼓聲停下來時開始大風吹。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二) 問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、句型練習：練習一及練習二：

1. 老師請小朋友說說看，「阿姆帶佢出去」除了買「新衫」之外，還曾經買過什麼？

練習一 佢會講

1. 例句：阿姆帶佢買〔新衫〕。

〔1〕阿姆帶佢買〔新皮鞋〕。

〔2〕阿姆帶佢買〔新帽仔〕。

〔3〕阿姆帶佢買〔新書包〕。

2. 老師請小朋友說看看，除有「老弟」最好放寮日之外，還有誰也喜歡呢？

2. 例句：〔老弟〕最好放寮日。

〔1〕〔阿爸〕最好放寮日。

〔2〕〔阿嬤〕最好放寮日。

〔3〕〔佢〕最好放寮日。

3. 接下來要請小朋友說說看家人喜歡吃的東西。

練習二 佢還會講

1. 例句：〔阿爸〕好食〔大肚魚〕。

〔1〕〔阿姆〕好食〔青菜〕。

〔2〕〔阿公〕好食〔封肉〕。

〔3〕〔阿嬤〕好食〔豬旺湯〕。

二、句型學習統整活動：重組練習

1. 老師將語詞卡依類別分成三組。

2. 全班分成二組。

3. 老師念「禮拜二」。

4. 該組輪到的人就要上台完成句子，例如：

〔禮拜二〕 〔阿姊〕〔做事蓋細義〕

5. 以此類推

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師起頭，隨意點小朋友接念課文內容。

二、接龍遊戲：

(一)師生客家語對話接龍：

教師：禮拜一，一麼个？ 學生：一頭樹仔。

教師：禮拜日，日麼个？ 學生：日頭恁烈。

※以此類推，讓每個孩子都有機會說話。

三、統整練習：課文背誦接龍

1. 老師先念「一」，隨意叫學生念出「禮拜一 阿哥考試得第一」。

2. 以此類推。

~~ 第四節 結束 ~~

參【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 禮拜一：星期一，音讀「li / bai id \」。(初11-2)
2. 阿哥：哥哥，音讀「a / go /」。(初2-3)
3. 禮拜二：星期二，音讀「li / bai ngi」。(初11-3)
4. 阿姊：姊姊，音讀「a / ze」。(初2-7)
5. 細義：小心。北部說「好先」。音讀「se ngi」(初19-47)
6. 禮拜三：星期三。音讀「li / bai sam /」。(初11-4)
7. 阿姆：媽媽，音讀「a / me /」。(初2-2)
8. 新衫：新衣服。音讀「xin / sam /」。(中高11-26)
9. 禮拜四：星期四。音讀「li / bai xi」。(初11-5)
10. 阿公：祖父，音讀「a / gung /」。(初2-15)
11. 抹鬍鬚：用手順鬍鬚。音讀「mad \ fu / xi /」。(中高3-14)
12. 禮拜五：星期五。音讀「li / bai ng \」。(初11-6)
13. 阿爸：爸爸，音讀「a / ba /」。(初2-1)
14. 大肚魚：音讀「tai du \ ng \」。(中高22-144)
15. 禮拜六：星期六。音讀「li / bai liug \」。(初11-7)
16. 老妹：妹妹，音讀「lo \ moi」。(初2-9)

17. 走相逐：賽跑，音讀「zeu\ xiong / giug\ 」。(初9-15)
 18. 禮拜日：星期日，音讀「li / bai ngid\ 」。(初11-1)
 19. 老弟：弟弟，音讀「lo\ tai / 」。(初2-5)
 20. 放寮日：放假，音讀「biong liau ngid\ 」。(中高15-119)

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語
考試	kau`sii	kau`sii	kau`sii	kau`xi	考試
做事	zo sii	zo sii	zo sii	zo xi	做事
好食	hau siid	hau siid	hau siid	hau xid	喜歡吃

【第五課】

單元名稱	十二生肖	課次	第五課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文		國語對譯	
第五課 十二生肖		第五課 十二生肖	
鼠牛虎兔 行行行 行到竹山溝 買條番薯餵豬嫲 龍蛇馬羊 走走走 走到龍頸溪 撈着一尾大鯉嫲 猴雞犬豬飄飄飄 飄到火燒庄 堵着先生問佢食飽否 嗨！你係肖麼个呢		鼠牛虎兔 走走走 走到竹山溝 買條地瓜餵母豬 龍蛇馬羊 跑跑跑 跑到龍頸溪 撈到一條大鯉魚 猴雞犬豬跳跳跳 跳到火燒庄 遇見老師問他吃飽了嗎 嗨！你屬什麼呢	

教學目標

- 一、能用客家語說出十二生肖。
- 二、能了解並說出「行」、「番薯」、「餵豬嫲」、「走」、「撈着」、「大鯉嫲」、「犬」、「飄」、「先生」、「食飽旨」等課文主要詞語的意義和用法。
- 三、能了解並用客家語說出「行」、「走」、「飄」等足步運動。
- 四、能自然使用客家生活用語。
- 五、能注意自己的儀態，並表現親切有禮貌的行為。
- 六、能養成喜愛同學的態度。

能力指標

- 1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。
- 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。
- 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。
- 1-1-7 能在聆聽活動中，培養主動探索客家語文的興趣。
- 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。
- 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。
- 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。
- 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。

教學重點

- 一、指導學生正確的朗讀課文並且能用客家語說出十二生肖。
- 二、指導學生了解並用客家語說出「行」、「走」、「飄」等足步運動。
- 三、指導學生生活用語短句。
- 四、指導學生認識幾個六堆地區的地名。
- 五、指導學生學習課文主要語詞：「行」、「番薯」、「餵豬嫲」、「走」、「撈着」、「大鯉嫲」、「犬」、「飄」、「先生」、「食飽旨」。
- 六、指導學生練習句型：
 - (一)〔鼠牛虎兔〕行行行。
 - (二)〔猴雞犬豬〕飄飄飄。
 - (三)〔龍蛇馬羊〕走走走。

課文大意

以念謠方式學習誦念十二生肖，並了解「行」、「走」、「飄」等足步運動及認識幾個六堆地區的地名。。

教學活動

壹【準備活動】

- (一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。
- (二)學生：預習本課課文並請教家人的生肖。
- (三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。

(二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。

(三)老師跟小朋友玩123的遊戲，老師比1，小朋友原地走路；2是原地跑；3是原地跳。

二、課文教念：

(一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。

(二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。

(三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。

(四)接龍：

1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。

2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。

3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

(一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：

1. 五、二、牛、你 (ng-聲母)。

2. 十、竹、一、食 (入聲韻尾)。

(二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

(一)請小朋友講出自家个生肖？

(二)請小朋友分享阿爸阿姆个生肖？

(三)請小朋友分享兄弟姊妹个生肖？

(四)請小朋友分享其他屋下人个生肖？

(五)老師請小朋友在課文中找找看，四隻腳的動物有哪些？

(六)老師請小朋友在課文中找找看，二隻腳的動物有哪些？

(七)老師請小朋友在課文中找找看，長條狀的動物有哪些？

(八)老師請小朋友在課文中找找看，什麼動物的耳朵看不見？

(九)老師請小朋友在課文中找找看，有幾條河流，什麼名稱？

(十)以此類推，老師可依各人之看法提問，讓小朋友去尋找答案。

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 行：走。

例：佢行路去學校。(我走路上學。)

2. 番薯：地瓜。

例：佢蓋好食番薯。(我很喜歡吃地瓜。)

3. 餵豬嫲：餵母豬。

例：阿嬪去餵豬嫲也。(奶奶去餵母豬了。)

4. 走：跑。

例：佢蓋會走。(他很會跑。)

5. 撈着：撈到。

例：佢撈着一尾大鯉嫲。(我撈到一條大鯉魚。)

6. 大鯉嫲：大鯉魚。

例：這尾大鯉嫲緊擘嘴。(這條大鯉魚一直張嘴巴。)

7. 犬：狗。

例：佢肖犬。(我屬狗。)

8. 飄：跳。

例：阿臣盡會飄。(阿臣很會跳。)

9. 先生：老師。

例：佢个先生係細佬仔。(我的老師是男生。)

10. 食飽否：吃過飯了沒？

例：先生問佢食飽否。(老師問我吃飽了嗎？)

二、語詞學習統整活動：

1. 老師將語詞卡編號貼在黑板上。

2. 依語詞編號之數量做成一個籤筒，放置於離起點約5-10公尺處。

3. 全班分成二組。

4. 二組輪流，從第一位開始，跑到對面抽一個號碼籤，再跑回起點。

5. 念出編號之生肖得10元獎金。

6. 以此類推，每個人都輪完。

7. 看看各組得到的獎金最多。

※此活動可增加難度，念出課文中生肖名稱及運動方式。還可再變成要念出生肖名稱、運動方式及到哪裡做了什麼事。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、句型練習：練習一/足部運動

1. 老師請小朋友說說看〔行行行〕，除了「鼠牛虎兔」之外，還可以用哪些四字詞？

練習一 偈會講

1. 例句：〔鼠牛虎兔〕行行行。

〔1〕〔一二三四〕行行行。

〔2〕〔食飽就愛〕行行行。

〔3〕〔身體康健〕行行行。

2. 老師請小朋友說說看〔走走走〕，除了「龍蛇馬羊」之外，還有什麼活動？

2. 例句：〔龍蛇馬羊〕走走走。

〔1〕〔來去操場〕走走走。

〔2〕〔大隊接力〕走走走。

〔3〕〔接着球仔〕走走走。

3. 再請小朋友說說看〔飄飄飄〕，除了「猴雞犬豬」之外，還有什麼活動？

3. 例句：〔 猴雞犬豬 〕飄飄飄。

〔1〕〔 飄索仔比賽 〕飄飄飄。

〔2〕〔 飄格仔比賽 〕飄飄飄。

〔3〕〔 飄遠比賽 〕飄飄飄。

三、統整活動：練習二/手腦並用

練習二 偈會想 偈會做

1. 念數做動作

口訣：	1 2	3	4
動作：	雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：	5 6	7	8
動作：	雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：	9 10	11	12
動作：	雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左

2. 十二生肖做動作

口訣：	鼠牛	虎	兔
動作：	雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：	龍蛇	馬	羊
動作：	雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：	猴雞	犬	豬
動作：	雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔...〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二) 問候操：

口訣：	先	生	好
動作：	右手點左肩	左手點右肩	雙手向前手心向上攤開
口訣：	同	學	好
動作：	右手點左肩	左手點右肩	雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、我會畫：

練習三 佢會畫 佢會講

你知屋下人个生肖無？請你畫出一個屋下人个生肖，順續同大家分享係麼人个生肖。



佢个_____今年_____歲，佢肖_____。

三、統整練習：課文背誦接龍

1. 全班分成二組。
2. 老師說「行」。
3. 輪到之該組小朋友接：

鼠牛虎兔 行行行

行到竹山溝

買條番薯餵豬嫲」

4. 以此類推，各組依序完成接龍。

~~ 第四節 結束 ~~

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 行：意指「行走」。音讀「hangˇ」。（初7-1）
2. 竹山溝：位於美濃山下，現在行政區是高雄市美濃區廣興里。
音讀「zugˋsanˋgeuˋ」。
3. 番薯：地瓜，音讀「fanˋsuˋ」。（初4-141）（中高8-266煨番薯）

4. 餵豬嫲：餵母豬。音讀「vi zu / ma ˇ」。 (中高20-188)
5. 走：意指「跑」。音讀「zeu ˇ」。 (初13-39)
6. 龍頸溪：從北大武山流入屏東內埔境內，亦被客家先民認為是開墾地區的水源，而稱為「母親的河」。音讀「lung ˇ giang ˇ hai /」。 (初13-39)
7. 撈着：意指「撈到」。音讀「lau / leu ˇ do ˇ」。 (中高8-331)
8. 一尾大鯉嫲：「一尾」指「一條」；「鯉嫲」指「鯉魚」，音讀「li / ma ˇ」。 (中高29-351)
9. 犬：狗。音讀「kien ˇ」，美濃念「kian ˇ」。 (初20-46肖犬)
10. 颯：意指「跳」。音讀「beu /」。 (初13-45)
11. 火燒庄：屏東縣長治鄉長興村的老地名。有些學者認為，因1895年客家先民與日軍對峙，因而燒毀全村莊而得名。音讀「fo ˇ seu / zong /」。 (初27-78)
12. 堵着：遇見。音讀「du ˇ do ˇ」。 (中高8-296堵)
13. 先生：這裡意指「老師」。音讀「xin / sang /」。 (初27-78)
14. 食飽冇：意指「吃過飯了沒？」音讀「siid bau ˇ mang ˇ」。 (初3-39)

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、高樹、長治	國語
撈着	lau ˇ do ˇ	lau do ˇ	lau do ˇ	leu ˇ do ˇ	撈到
犬	kian ˇ	kien ˇ	kien ˇ	kien ˇ	狗
食飽冇	siid bau ˇ mang ˇ	siid bau ˇ mang ˇ	siid bau ˇ mang ˇ	xid bau ˇ mang ˇ	吃飽了沒

【第六課】

單元名稱	請感謝失禮	課次	第六課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文		國語對譯	
第六課 請 感謝 失禮		第六課 請 感謝 失禮	
阿婆講 嘴碼係好 朋友多 麻煩着人 愛講請 有人才 希手 愛感謝 撞着人乜 會失禮 阿公講		阿婆講 嘴碼係好 朋友多 麻煩着人 愛講請 有人才 希手 愛感謝 撞着人乜 會失禮 阿公講	

嬌尸拔拔 無人愛 面臭臭地 得人惱 變頭變面 真失禮		嬌尸拔拔 無人愛 面臭臭地 得人惱 變頭變面 真失禮	
教學目標	一、能用 客家語 說出日常人際互動中的禮貌用語。 二、能了解並說出「嘴碼」、「係好」、「麻煩」、「才希手」、「撞着」、「會失禮」、「嬌尸拔拔」、「無人愛」、「面臭臭仔」、「得人惱」、「變頭變面」、「真失禮」等課文主要詞語的 意義和用法 。 三、能了解什麼樣的態度與人際互動是得體與不得體的。 四、能自然使用 客家生活用語 。 五、能注意自己的儀態，並表現 親切有禮貌 的行為。 六、能養成 喜愛同學 的態度。		
能力指標	1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。 1-1-4 能聽懂客家語簡易歌謠的內容。 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。 2-1-1 能養成念、唱客家童謠的興趣。 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。 2-1-4 能用客家語說出簡單的問候語與感謝語。		
教學重點	一、指導學生正確的朗讀課文。 二、指導學生學習日常人際互動中的客家語禮貌用語。 三、指導學生了解什麼樣的態度與人際互動是得體與不得體的。 四、指導學生學習課文主要語詞：「嘴碼」、「係好」、「麻煩」、「才希手」、「撞着」、「會失禮」、「嬌尸拔拔」、「無人愛」、「面臭臭仔」、「得人惱」、「變頭變面」、「真失禮」。 六、指導學生練習句型： （一）〔 麻煩着人 〕愛講請。 （二）〔 有人才希手 〕愛感謝。 （三）〔 撞着人地 〕會失禮。 （四）〔 變頭變面 〕真失禮。 （五）〔 面臭臭地 〕得人惱。		
課文大意	透過家中長輩的教導，學習日常生活中好的人際互動方式，，了解什麼樣的態度表現是不恰當的。		
教學活動			
壹【準備活動】 （一）教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。 （二）學生：預習本課課文並先練習「請」、「感謝」、「失禮」等人際互動詞彙。 （三）家長：平常用客家語跟孩子互動。			

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔....〕】，然後用客家話介紹自己。
- (二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。
- (三)老師隨意走動跟小朋友做「請」、「感謝」、「失禮」等情境式人際互動。

二、課文教念：

- (一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。
- (二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。
- (三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。
- (四)接龍：
 1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。
 2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。
 3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

- (一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：
 1. 人(ng-聲母)。
 2. 六、失、拔、得(入聲韻尾)。
 3. 感(-m雙唇韻尾)。
- (二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

- (一)課文裡背講，仰哋个人朋友多？
- (二)你認為還有仰哋个人朋友會多？
- (三)課文裡背講，麼个時節愛講「請」？
- (四)你認為還有麼个時節愛講「請」？
- (五)課文裡背講，麼个時節愛講「感謝」？
- (六)你認為還有麼个時節愛講「感謝」？
- (七)課文裡背講，麼个時節愛同人會「失禮」？
- (八)你認為還有麼个時節愛同人會「失禮」？

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

- (一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 嘴碼：說話態度。

例：嘴碼好得人惜。(嘴巴甜讓人喜歡。)

2. 係好：如果是好的。

例：係好个話，佢就愛買咗啲!(如果好的話，我就要買了啲!)

3. 麻煩：打擾到別人。

例：麻煩你地，感謝!(麻煩你了，謝謝!)

4. 𢵿手：幫忙。

例：你做得同佢𢵿手無?(你可以幫我嗎?)

5. 撞着：撞到別人。

例：壞勢!撞着你地!(對不起!撞到你了!)

6. 會失禮：向人說聲對不起。

例：撞着人愛會失禮。(撞到人要說對不起。)

7. 嬌尸拔拔：愛撒嬌的樣子。

例：老妹嬌尸拔拔。(妹妹很愛撒嬌。)

8. 無人愛：沒有人喜歡。

例：面臭臭無人愛。(臉臭臭的人，沒人會喜歡。)

9. 面臭臭仔：滿臉臭臭的樣子。

例：你仰面臭臭仔?(你怎麼臉臭臭的呢?)

10. 得人惱：令人討厭。

例：佢會打人，盡得人惱。(他會打人，很討人厭。)

11. 變頭變面：生氣了變了臉色。

例：變頭變面蓋得人驚。(愛生氣的人很可怕。)

12. 真失禮：很沒有禮貌。

例：吵著人真失禮。（吵到別人很沒有禮貌。）

二、語詞學習統整活動：「佢係盡有禮貌个細人仔」

1. 老師手上先準備好幾張情境語詞卡，如「請借佢過」、「撞着你咁真失禮」、「同佢才希手拿東西」...等。
2. 學生在教室空間聽老師的節奏聲隨意走動或跑動。
3. 當節奏停止時，老師拿起一張語詞卡，然後說「右片」。
4. 右邊的小朋友就要說出詞卡上的話，左邊的小朋友則要做回應。
如：右邊的小朋友說「請借佢過」，左邊的小朋友則要回應「請過」或「好」。
5. 以此類推

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

（一）教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

（二）問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、句型練習：練習一及練習二：

1. 老師請小朋友說說看什麼時候〔愛講請〕，除了「麻煩着人」之外，還有哪些時候要說？

練習一 佢曉講

1. 例句：〔 麻煩着人 〕愛講請。

〔1〕〔 愛人才希手 〕愛講請。

〔2〕〔 拿人東西 〕愛講請。

〔3〕〔 愛人讓路 〕愛講請。

2. 老師請小朋友說說看什麼時候〔愛同人感謝〕，除了「有人才希手」之外，還有哪些時候要說？

2. 例句：〔有人才希手〕愛感謝。

〔1〕〔用人東西〕愛感謝。

〔2〕〔食人東西〕愛感謝。

〔3〕〔有人惜偈〕愛感謝。

3. 老師請小朋友說說看什麼時候〔愛會失禮〕，除了「撞着人乜」之外，還有哪些時候要說？

3. 例句：〔撞着人乜〕會失禮。

〔1〕〔講毋著話〕會失禮。

〔2〕〔喊毋著人〕會失禮。

〔3〕〔蹬着人乜〕會失禮。

4. 接下來老師再請小朋友說說看什麼樣的態度會〔得人惱〕，除了「面臭臭乜」之外，還有什麼樣的態度會〔得人惱〕？

練習二 偈還會講

1. 例句：〔面臭臭乜〕得人惱。

〔1〕〔投拙拙著〕得人惱。

〔2〕〔不時撩人〕得人惱。

〔3〕〔特勢打人〕得人惱。

5. 老師請小朋友想想看，跟同學相處時什麼樣的行為是「真失禮」的，除了有「變頭變面」之外，還有什麼樣的態度是「真失禮」的？

2. 例句：〔變頭變面〕真失禮。

〔1〕〔儘採摸人〕真失禮。

〔2〕〔撞着他人〕真失禮。

〔3〕〔裝壞東西〕真失禮。

三、句型學習統整活動：比手畫腳

1. 二人一組。

2. 各組輪流上台表演一個互動情境。

3. 由其他小朋友猜猜看，他們在表演怎麼樣的互動。

如：踩到人了，愛講「失禮」，另一個人說「毋怕」。

4. 以此類推。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40， 40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、延伸練習：唱跳學習/大家都係好朋友

(一)歌詞教念

大家都係好 朋 友

tai ga / du / he ho \ pen \ iu /

你同ㄟ厓 ㄟ厓同你 歡 歡喜 喜 做朋友

ng tung \ ngai \ ngai \ tung \ ng fon / fon / hi \ hi \ zoi pen \ iu /

每日 共 下 讀書 又搞 柶 大家都 係好 朋 友

mi / ngid \ kiung ha tug su / iu gau \ liau tai ga / du / he ho \ pen \ iu /

啦啦啦啦啦 ~ 快樂

la la la la la kuai log

(二)動作教學

(三)「共下來搞柶」帶動唱

三、統整練習：課文背誦接龍

1. 老師隨意抽學生座號作為起頭者。
2. 從起頭者開始，一人一句接念本課課文。
3. 一遍念完念第二遍，直到每個小朋友都輪完。

~~ 第四節 結束 ~~

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 嘴碼：說話態度。音讀「zoi ma /」。 (初1-12嘴)
2. 係好：如果是好的。音讀「he ho \」。 (初21-25係講)
3. 麻煩：麻煩，意指叨擾到別人。音讀「ma \ fan \」。
4. 搵手：幫忙。音讀「ten su \」。 (初13-93)
5. 撞着：撞到別人。音讀「cong do \」。 (中高9-227撞天磕地)
6. 會失禮：會覺得失禮。音讀「voi siid \ li /」。
7. 嬌尸拔拔：愛撒嬌的樣子。音讀「gieu / sii / bad bad」。 (中高9-12)
8. 無人愛：沒有人喜歡。音讀「mo \ ngin \ voi」。
9. 面臭臭仔：滿臉臭臭的樣子。音讀「mien cu cu e \」 (中高9-140)
10. 得人惱：令人討厭。音讀「ded \ ngin \ nau /」。 (初19-25)
11. 變頭變面：生氣了變了臉色。音讀「bien teu \ bien mien」。 (中高8-61)
12. 真失禮：有失禮貌。音讀「ziin / siid \ li /」。

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語
失禮	siid \ li /	siid \ li /	siid \ li /	xid \ li /	失禮
嬌尸拔拔	gieu / sii bad bad	gieu / sii bad bad	gieu / sii bad bad	gieu / xi bad bad	愛撒嬌

【第七課】

單元名稱	行路去學校	課 次	第七課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課 文		國語對譯	



第七課 行路去學校		第七課 行路去學校	
朝晨 僇愛去學校 打開門 同阿爸阿姆講 僇愛去學校吔 阿爸講 愛細意 汪汪汪 細狗仔也愛去 喵喵喵 細貓仔也想去 做毋得！做毋得！ 僇愛自家行路去學校 細狗仔 細貓仔 愛留屋下掌屋喔		早上 我要去學校 打開門 跟爸爸媽媽說 我要去學校了 阿爸說 要小心 汪汪汪 小狗也要去 喵喵喵 小貓也想去 不可以！不可以！ 僇愛自家行路去學校 細狗仔 細貓仔 愛留屋下掌屋喔	
教學目標	一、能學會每天上學前用 客家語 跟家人打招呼的用語。 二、能了解並說出「朝晨」、「細狗仔」、「做毋得」、「自家」、「行路」、「掌屋」等課文主要詞語的 意義和用法 。 三、能用客家語跟他人說出離別時的打招呼用語。 四、能自然使用客家 生活用語 。 五、能注意自己的儀態，並表現 親切有禮貌 的行為。 六、能養成 喜愛同學 的態度。		
能力指標	1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。 1-1-9 能辨別與正確反應聽到的訊息。 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。		
教學重點	一、指導學生正確的朗讀課文。 二、指導學生學會每天上學前用 客家語 跟家人打招呼的用語。 三、指導學生生活用語短句。 四、指導學生學會用客家語跟他人說出離別時的打招呼用語。。 五、指導學生學習課文主要語詞：朝晨」、「細狗仔」、「做毋得」、「自家」、「行路」、「掌屋」。 六、指導學生練習句型： （一）〔 阿明 〕〔 行路 〕去學校。 （二）僇愛去〔 學校讀書 〕。 （三）僇想去〔 學校 〕。		
課文	分享自己走路上學前與爸爸媽媽及小貓小狗的招呼互動。		

壹【準備活動】

- (一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。
- (二)學生：預習本課課文並練習每天上學跟家人說：「xx，佢愛去學校㗎。」，放學回到家也要跟家人說：「xx，佢歸來㗎。」。
- (三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。
- (二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。
- (三)老師跟小朋友分想上學、放學跟家人的問候情形。

二、課文教念：

- (一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。
- (二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。
- (三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。
- (四)接龍：
 1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。
 2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。
 3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

- (一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：

1. 佢 (ng-聲母)。
2. 七、學、得、自、屋 (入聲韻尾)。
3. 屋 (v-唇齒韻尾)。

- (二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

- (一)這課个小朋友係仰咁去學校个？
- (二)你平常係仰咁去學校个？
- (三)麼人帶你去學校个？
- (四)你愛離開屋下个時節會同屋下哪兜人相借問？講麼个？
- (五)細狗仔同細貓仔做麼个愛留屋下掌屋？
- (六)係單淨你一個人留屋下掌屋个時節，愛注意麼个？

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

(一)語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 朝晨：早晨。

例：佢朝晨有食朝。(我早上有吃早餐。)

2. 細狗仔：小狗。

例：細狗仔係佢个好朋友。(這是花小狗是我的好朋友。)

3. 做毋得：不可以。

例：做毋得儘採拿人个東西。(不可以隨便拿別人的東西。)

4. 自家：自己。

例：這張圖係佢自家畫个。(這張圖是我自己畫的。)

5. 行路：走路。

例：行路係蓋好个運動。(走路是很好的運動。)

6. 掌屋：看家。

例：阿姆喚佢愛掌屋。(媽媽叫我要看家。)

三、語詞學習統整活動：小小戲劇團

1. 全班分2-4組。

2. 各組討論安排課文中的角色。〔人數若比較多時，可再增加角色，亦可安排旁白角

色做串場或聲效]

3. 各組10分鐘的演練。

4. 各組輪流上台表演課文內容。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師起頭，隨意找小朋友接念課文。

二、句型練習：

(一) 練習一

1. 老師請小朋友說說看〔去學校〕，除了「行路」之外，還可以怎麼去？

練習一 僱會講

1. 例句：〔行路〕去學校。

〔1〕〔坐摩托車〕去學校。

〔2〕〔坐轎車〕去學校。

〔3〕〔騎腳踏車〕去學校。

2. 老師請小朋友說看看，除了〔阿明〕〔行路〕去學校。之外，還可以替換哪些人？怎麼去？

2. 例句：〔阿明〕〔行路〕去學校。

〔1〕〔阿秀〕〔坐摩托車〕去學校。

〔2〕〔僱〕〔坐轎車〕去學校。

〔3〕〔阿美〕〔騎腳踏車〕去學校。

(二) 練習二

1. 接下來要請小朋友想想看，課文中的小狗說也想去，表示牠也想到外面去，如果你，你會想去哪裡？為什麼？

練習二 佢還會講

1. 例句：佢想去〔 學校 〕。

〔1〕佢想去〔百貨公司〕。

〔2〕佢想去〔阿婆屋下〕。

〔3〕佢想去〔 臺 北 〕。

2. 「佢想去」也可以說「佢愛去」，平常你會跟家人說「佢愛去」哪裡或做什麼呢？。

2. 例句：佢愛去〔學校讀書〕。

〔1〕佢愛去〔7-11 買東西〕。

〔2〕佢愛去〔阿秀屋下寫功課〕。

〔3〕佢愛去〔 淋花樹 〕。

三、統整活動：重組練習

1. 老師將課文語詞卡打散貼在黑板上。
2. 讓小朋友輪流隨機的重組句子。〔只要合理即可〕
3. 讓全班共同檢視組合的句子是否合理

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

- (一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40， 40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師起頭，然後隨機找小朋友接龍完成課文內容。

二、統整教學/聽故事 演故事

1. 全班分成2-4組。
2. 老師先告知會出現的角色，其餘皆為聲效。
3. 各組輪流上台或到教室中間，聽老師說故事然後邊聽邊演。
4. 老師開始說故事：

朝晨頭，日頭出來也，佢緊行緊行，行到高高个天頂項，晟啊阿明擘毋開目珠，佢搯一下目珠，伸一下腰，看著時鐘七點也，就遽遽去搓牙齒、洗面、上便所、著衫褲、看著桌頂有自家好食个卵餅、夾起來食一口，嗯~盡好食囉！再啖一口豆奶，嗯~仰會恁好食！

食飽也共揸等書包、茶壺、飯落仔準備去學校，ㄟ！愛記得同阿爸講麼个？還有阿姆呢？喔！還有細狗仔、細貓仔啲！喵喵喵！啊！細貓仔想跣偈去學校，汪汪汪！細狗仔也想跣偈去學校，做毋得！做毋得！你等愛留屋下掌屋喔！放學也正歸來同你等奈，再見！再見！

~~ 第四節 結束 ~~

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 朝晨：早晨。音讀「zeuˊ siinˊ」。 (初11-38)
2. 細狗仔：小狗。音讀「seˊ gieuˊ eˊ」。 (初22-56細) (初17-13狗仔)
3. 做毋得：不可以。音讀「zoˊ mˊ dedˊ」。 (初21-7)
4. 自家：自己。音讀「qidˊ gaˊ」。 (初3-1)
5. 行路：走路。音讀「hangˊ luˊ」。 (中高15-34)
6. 掌屋：看家。音讀「zongˊ vugˊ」。 (中高6-108掌牛哥仔)
7. 愛留：要留下來。音讀「oiˊ liuˊ」。 (初13-65愛)

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、高樹、長治	國語
朝晨	zeuˊ siinˊ	zeuˊ siinˊ	zeuˊ siinˊ	zeuˊ xinˊ	早上
屋下	lugˊ kaˊ	vugˊ haˊ	vugˊ haˊ	vugˊ haˊ	家裡

【第八課】

單元名稱	色成	課次	第八課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文		國語對譯	
第八課 色成		第八課 顏色	
紅色 黃色 同藍色 三個好朋友 佢等盡好搞 ~變把戲 紅色黃色 企共下 偈變 偈變 偈變變變 耶！偈等變成柑仔色		紅色 黃色 和藍色 三個好朋友 他們很喜歡玩 ~變魔術 紅色黃色 站在一起 我變我變 我變變變 耶！我們變成了橘色	
黃色藍色 接等企共下 偈變偈變 偈變變變 哈！偈等變成青色咧		黃色藍色 接著站一起 我變我變 我變變變 哈！我們變成青色了	
藍色紅色 乜來企共下 偈變偈變 偈變變變 嘿！偈等變成吊菜色		藍色紅色 也來站一起 我變我變 我變變變 嘿！我們變成了紫色	
教學目標	一、能用 客家語 說出六種顏色的名稱。 二、能了解並說出「色成」、「盡好搞」、「變把戲」、「企」、「共下」、「柑仔色」、「乜」、「青色」、「吊菜色」等課文主要詞語的 意義和用法 。 三、能認識顏色的混色變化及色彩的相應物品。 四、能自然使用客家 生活用語 。 五、能注意自己的儀態，並表現 親切有禮貌 的行為。 六、能養成 喜愛同學 的態度。		
能力指標	1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。 1-1-9 能辨別與正確反應聽到的訊息。 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。		
教學	一、指導學生正確的朗讀課文。 二、指導學生學習會說六種顏色的名稱。		

重
點

三、指導學生認識顏色的混色變化及色彩的相應之物。
四、指導學生學習課文主要語詞：「色成」、「盡好搞」、「變把戲」、「企」、「共下」、「柑仔色」、「乜」、「青色」、「吊菜色」。
五、指導學生練習句型：
(一) 佢認識〔紅色〕。
(二) 〔紅色〕加〔黃色〕係〔柑仔色〕。
(三) 〔紅色〕个東西有〔蘋果〕。

課文
大意

認識色彩三原色及其混色的其妙變化，並思考日常生活中與顏色相應的東西。

教學活動

壹【準備活動】

- (一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。
- (二)學生：預習本課課文並認識紅、黃、藍色彩三原色。
- (三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔...〕】，然後用客家話介紹自己。
- (二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。
- (三)老師拿出色紙請小朋友說說看是什麼顏色？然後簡單用蠟筆分享混色的變化。

二、課文教念：

- (一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。
- (二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。
- (三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。
- (四)接龍：
 1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。
 2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。
 3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

- (一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：
 1. 佢(ng-聲母)。
 2. 八、色、接(入聲韻尾)。
 3. 藍、三、柑(-m雙唇韻尾)。
- (二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

- (一)課文裡背个三个好朋友係麼个色？
- (二)第一擺係麼个色同麼个色搞變把戲？結果變成麼个色？
- (三)教室裡背有麼个東西同佢共色？
- (四)第二擺係麼个色同麼个色搞變把戲？結果變成麼个色？
- (五)教室裡背有麼个東西同佢共色？
- (六)第三擺係麼个色同麼个色搞變把戲？結果變成麼个色？
- (七)教室裡背有麼个東西同佢共色？

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

- (一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

- (一)語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 色成：顏色。

例：這盒蠟筆有24種色成。(這盒蠟筆有24種顏色。)

2. 盡好搞：非常喜歡玩。

例：球仔盡好搞。(球很好玩。)

3. 變把戲：變魔術。

例：佢蓋好看變把戲。(我很喜歡看變魔術。)

4. 企：站。

例：請企正來。(請站好。)

5. 共下：一起。

例：佢等共下搞。(我們一起玩。)

6. 柑仔色：橘色。

例：佢有一雙柑仔色个鞋。(我有一雙橘色的鞋。)

7. 乜：也。

例：佢乜愛去阿婆屋下。(我也要去外婆家。)

8. 青色：綠色。

例：樹葉仔係青色。(樹葉是綠色。)

9. 吊菜色：紫色。

例：佢好著吊菜色个衫褲。(我喜歡穿紫色的衣服。)

三、語詞學習統整活動：「佢等來搞大風吹」

1. 老師先將課文中六個顏色的圖卡隨意放在不同的地方。

2. 老師走到圖卡前，請小朋友念出圖卡的顏色。

3. 遊戲開始：

師：風搓來！風搓來！

生：吹麼个呢？

師：吹~~藍色。

這時小朋友就要站到藍色圖卡的周圍。

※以此類推

※此活動亦可在無障礙大空間執行，老師以鈴鼓拍節奏，小朋友跟著鈴鼓的節奏隨意走動或跑動，鈴鼓聲停下來時開始大風吹。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二) 問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、句型練習：

練習一 認識色成(一)

1. 老師準備紅、橙、黃、綠、藍、紫、黑、白等色卡。
2. 讓小朋友先認識。
3. 老師先示範，抽中紅色就對著大家大聲說出：佢認識〔紅色〕。
4. 接著請小朋友輪流來抽色卡並大聲說出色卡的顏色。

練習一 認識色成

1. 例句：佢認識〔紅色〕。

〔1〕佢認識〔黃色〕。

〔2〕佢認識〔藍色〕。

〔3〕佢認識〔白色〕。

(二)

1. 老師準備蘋果、雞蛋、芒果...等物品或卡片及例句1的色卡。
2. 老師讓小朋友先說說物品或卡片內容的名稱，然後擺飾出來。
3. 老師同時將色卡貼在黑板上。
4. 老師示範，指著紅色的色卡說：〔紅色〕，然後拿起對應物品「蘋果」說：个東西有〔蘋果〕。
5. 請小朋友輪流上台來做顏色配對，並念出來。

2. 例句：〔紅色〕个東西有〔蘋果〕。

〔1〕〔黃色〕个東西有〔番樣〕。

〔2〕〔藍色〕个東西有〔天頂〕。

〔3〕〔白色〕个東西有〔雞春殼〕。

三、統整活動：

練習二 佢盡好搞

1. 老師準備幾張圖畫紙及粉蠟筆，貼在黑板上。
2. 先將圖畫紙貼在黑板上。
3. 老師先示範，拿起紅色粉蠟筆隨意在圖畫紙上畫一個造形。
4. 再拿起黃色粉蠟筆塗在紅色圖形上。
5. 要邊畫邊說：〔紅色〕加〔黃色〕係〔柑仔色〕。
6. 請小朋友輪流上台來作混色遊戲，並念出來。

練習二 佢盡好搞

例句：〔紅色〕加〔黃色〕係〔柑仔色〕。

〔1〕〔紅色〕加〔藍色〕係〔吊菜色〕。

〔2〕〔黃色〕加〔藍色〕係〔青色〕。

〔3〕〔白色〕加〔紅色〕係〔水紅色〕。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、創作活動：練習三 侄會畫

請小朋友用紅色、黃色、藍色个粉蠟筆畫一蕊靚靚个花，做得合色囉！

三、統整練習：佢會講

1. 請小朋友幫花朵取一個名字，如：像泡个花。
2. 佢主要係麼个色？

~~ 第四節 結束 ~~

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 色成：顏色。音讀「sed`siin^v」。(初8-47色筆)
2. 盡好搞：非常好玩。音讀「qin hau gau^v」。(初22-37盡好)(初22-106好)
(中高5-81搞頭王)
3. 變把戲：變魔術。音讀「bien ba^v hi」。(中高15-49)
4. 企共下：站在一起。音讀「ki / kiung ha」。(初13-36企)(初22-15共下)
5. 乜來：也來。音讀「me loi^v」。(中高28-9)
6. 吊菜色：紫色。音讀「diau coi sed^v」。(初22-23)

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語
色成	sed`siin <sup>v</sup>	sed`siin ^v	sed`siin <sup>v</sup>	sed`xin ^v	顏色
變成	bien siin ^v	bien siin ^v	bien siin ^v	bien xin ^v	變成

【第九課】

單元名稱	一日三餐	課次	第九課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文		國語對譯	
第九課 一日三餐 一日食三餐 食 朝 偌等食麵包 同牛乳 阿婆煲粥傍豆腐乳 阿爸三明治配咖啡 阿姆單淨一杯果汁精力湯 食 晝 阿公阿婆好食豬肉半肥腩 食 飽 擘嘴擘鼻睡當晝 食 夜 一家大細齊齊坐共下 封肉鹹菜蘿蔔乾 煎魚炒肉排骨湯 食飯講話兼食茶		第九課 一天三餐 一天吃三餐 早餐 我們吃食麵包 和牛乳 奶奶熬稀飯配豆腐乳 爸爸三明治配咖啡 媽媽只是一杯果汁精力湯 午餐 爺爺奶奶喜歡吃五花肉 吃飽 呵欠連連睡午覺 晚餐 全家大小到齊坐下來 滷肉酸菜蘿蔔乾 煎魚炒肉排骨湯 吃飯聊天兼喝茶	

啦歌哩曲好奈涼		哼唱一起聊天、乘涼	
教學目標	一、能用 客家語 說出三餐的說法及日常生活中較常吃的食物。 二、能了解並說出「煲粥」、「傍」、「單淨」、「食晝」、「豬肉半肥腩」、「擘嘴擘鼻」、「睡當晝」、「食夜」、「大細」、「齊齊」、「封肉」、「鹹菜」、「食茶」、「啦歌哩曲」、「好奈涼」等課文主要詞語的 意義 和 用法 。 三、能學會使用「傍」、「配」、「兼」三個連接詞。 四、能自然使用客家 生活用語 。 五、能聆聽並分享家人喜歡吃的食物。 六、能養成喜愛與家人一起用餐的習慣。		
能力指標	1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。 1-1-9 能辨別與正確反應聽到的訊息。 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。 2-1-4 能用客家語說出簡單的問候語與感謝語。 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。		
教學重點	一、指導學生正確的朗讀課文。 二、指導學生學習說出三餐的說法及日常生活中較常吃的食物。 三、指導學生聆聽並分享家人喜歡吃的食物。 四、指導學生認識並用客家語使用「傍」、「配」、「兼」三個連接詞 五、指導學生學習課文主要語詞：「煲粥」、「傍」、「單淨」、「食晝」、「豬肉半肥腩」、「擘嘴擘鼻」、「睡當晝」、「食夜」、「大細」、「齊齊」、「封肉」、「鹹菜」、「食茶」、「啦歌哩曲」、「好奈涼」。 六、指導學生練習句型： （一）學校个營養午餐，偈好食〔米篩目〕。 （二）〔阿婆〕〔食粥〕傍〔豆腐乳〕。 （二）〔阿爸〕〔三明治〕配〔咖啡〕。 （二）〔啦歌哩曲〕好奈涼。 （二）〔食飯講話〕兼〔食茶〕。		
課文大意	分享在六堆地區客家莊的家庭，每天的三餐飲食內容與方式。		
教學活動			
壹【準備活動】 （一）教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。 （二）學生：預習本課課文並請小朋友了解家中三餐的食物名稱。			

(三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

(一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔....〕】，然後用客家話介紹自己。

(二)老師邀請阿芮妹布偶助演出場，阿芮妹簡單自我介紹。

(三)請小朋友分享昨天家裡的晚餐食物。

二、課文教念：

(一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。

(二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。

(三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。

(四)接龍：

1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。

2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。

3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

(一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：

1. 偈、肉、魚(ng-聲母)。

2. 一、日、食、粥、汁、力、擘、蔔、骨、曲(入聲韻尾)。

3. 三、鹹、兼(-m雙唇韻尾)。

(二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

(一)請問小朋友「早餐」个客話仰地講？

(二)請問小朋友「午餐」个客話仰地講？

(三)請問小朋友「晚餐」个客話仰地講？

(四)課本裡背个小朋友，食朝係食麼个？

(五)厥阿婆食朝係食麼个？

(六)阿爸呢？

(七)阿姆呢？

(八)厥屋下當晝淨麼人在屋下食飯？

(九)厥阿公阿婆食晝好食麼个？

(十)每日哪餐共下食飯个人最多？

(十一)課本裡背小朋友屋下食夜係食麼个？

(十二)你屋下食夜會食麼个呢？

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒〔隨意請一位小朋友說/牛眼仔....〕，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 煲粥：煮稀飯。

例：阿嬤盡好煲粥食。(奶奶很喜歡煮稀飯吃。)

2. 傍：配菜配飯。

例：食飯愛傍菜。(吃飯要配菜。)

3. 單淨：只有。

例：單淨佢一個人在屋下。(只有我一個人在家。)

4. 食晝：吃午餐。

例：佢在學校食晝。(我在學校吃午餐。)

5. 豬肉半肥腩：一半肥一半瘦的豬肉。

例：豬肉半肥腩蓋好食。(一半肥一半瘦的豬肉很好吃。)

6. 擘嘴擘鼻：呵欠連連，疲倦的樣子。

例：佢緊擘嘴擘鼻想睡目。(他一直呵欠連連想睡覺。)

7. 睡當晝：睡午覺。

例：睡當晝正會有精神。(睡午覺才會有精神。)

8. 食夜：吃晚飯。

例：一家人共下食夜真歡喜。(全家一起吃晚餐真開心。)

9. 大細：大人小孩。

例：佢屋下大細都好食麵。(我家大人小孩都喜歡吃麵。)

10. 齊齊：整齊的。

例：大家齊齊坐共下食夜。（大家坐在一起吃晚餐。）

11. 封肉：燜肉。

例：佢好食阿姆煮个封肉。（我喜歡吃媽媽煮的燜肉。）

12. 鹹菜：酸菜。

例：阿嬤做个鹹菜蓋好食。（奶奶做的酸菜很好吃。）

13. 食茶：喝茶。

例：佢肚渴想食茶。（我口渴想喝茶。）

14. 啦歌哩曲：哼唱。

例：公園項有蓋多人在該啦歌哩曲。（公園裡有很人在唱歌。）

15. 好奈涼：可以一起聊天、乘涼。

例：大樹下好奈涼。（大樹底下可以一起聊天、乘涼。）

三、語詞學習統整活動：「佢等來猜拳」

1. 全班分成二組。

2. 老師將語詞卡隨意的分給每一位小朋友。

3. 地上畫一個大的方形內外框作為遊戲行進路線。

4. 二對第一位小朋友以相反方向跑，中途遇到時猜拳，贏的人繼續往前跑，輸的人出場，該對的人要趕快來追，相遇時再猜拳。〔輸的人出場前若有念對手上的語詞卡，該組可以得到10元〕

5. 最快回到起點的組得100元。

6. 以此類推繼續完到老師喊停。

7. 各組可結算得到的金額，看看贏家是誰？

※此活動可在無障礙大空間執行，亦可在教室行兼執行，但在跑的過程要注意安全。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

（一）教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔....〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

（二）問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、句型練習：

(一)練習一

1. 老師先準備練習一中的食物圖卡。
2. 老師帶小朋友說出圖卡中的食物名稱。
3. 老師隨機抽卡，請小朋友說出圖卡中的食物名稱。
4. 老師將圖卡打散放在黑板上。
5. 老師放上「食朝」字卡，然後請小朋友將早餐會吃的食物放在字卡下方。
6. 接著換「食晝」字卡，然後請小朋友將午餐會吃的食物放在字卡下方。
7. 最後放上「食夜」字卡，然後請小朋友將晚餐會吃的食物放在字卡下方。
8. 完成練習一。

練習一 佢會連 佢會講

你屋下三餐會食哪兜東西呢？請連看哪！

食朝 •

• 粥

• 面帕板
麵

• 煎魚仔

• 饅頭
麵包

食晝 •

• 豆奶

牛奶

• 炒飯

• 排骨湯

封肉
• 炒肉

食夜 •

• 三明治

• 炒青菜

(二)練習二

1. 老師請小朋友說看看，每個禮拜在哪裡吃午餐的時候比較多？
2. 學校營養午餐都是由營養師為小朋友調配營養均衡的食物，你最喜歡吃的事哪一道食物呢？
3. 我們來看看課本中的小朋友怎麼說：學校个營養午餐，佢好食〔米篩目〕。
4. 接下來要請小朋友說說：學校个營養午餐，佢好食麼个呢？

練習二 佢會講

講看哪！「學校个營養午餐」你好食麼个？

1. 例句：學校个營養午餐，佢好食〔米篩目〕。
〔1〕學校个營養午餐，佢好食〔炒飯〕。
〔2〕學校个營養午餐，佢好食〔炒高麗菜〕。
〔3〕學校个營養午餐，佢好食〔炒肉〕。

(三)練習三

1. 老師跟小朋友分享，為了攝取均衡得營養，我們平常吃飯不會只吃單一種食物，一般都會「傍」別的菜，所以除了〔阿婆〕〔食粥〕傍〔豆腐乳〕之外，請小朋友說說看還有〔誰〕吃〔什麼〕傍〔什麼〕。

練習三 佢曉講

1. 例句：〔阿婆〕〔食粥〕傍〔豆腐乳〕。
〔1〕〔佢〕〔食麵〕傍〔炒高麗菜〕。
〔2〕〔老弟〕〔食飯〕傍〔炒肉〕。
2. 早餐的食物我們通常都會用「配」這個字！比如說：〔阿爸〕〔三明治〕配〔咖啡〕。請小朋友說說看還有〔誰〕吃〔什麼〕配〔什麼飲料〕呢？
2. 例句：〔阿爸〕〔三明治〕配〔咖啡〕。
〔1〕〔老妹〕〔饅頭〕配〔豆奶〕。
〔2〕〔阿哥〕〔卵餅〕配〔牛奶〕。

三、統整活動：練習四 佢還會講

(一)例句一

1. 老師請小朋友說說看，剛剛我們說過〔食飯〕傍〔麼个〕？
2. 還有〔三明治〕配〔麼个〕？
3. 一般我們吃東西或做事情的時候會同時做另一件事，比如說：〔食飯講話〕兼〔食茶〕。
4. 請小朋友說說看，你在〔做什麼事〕時會兼〔做什麼〕？

練習四 佢還會講

1. 例句：〔食飯講話〕兼〔食茶〕。

〔1〕〔看電視〕兼〔打嘴古〕。

〔2〕〔寫字〕兼〔聽音樂〕。

(二) 例句二

1. 晚餐過後全家聊天、分享的最好時刻，我們說「好奈涼」，除了〔啦歌哩曲〕好奈涼外，還可以做哪些輕鬆愉快的活動呢？

2. 例句：〔啦歌哩曲〕好奈涼。

〔1〕〔講古講傳〕好奈涼。

〔2〕〔看書看報〕好奈涼。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二) 問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、「講客大賺錢」挑戰活動：

命運	番薯葉 40 元	蘿蔔仔 煎卵 30 元	後退 3 格	豆奶 20 元	獎金 200 元	羊奶 10 元	了 50 元
牛奶 50 元							煎卵 100 元

煎魚仔
60 元

排骨湯
70 元

食麵
80 元

獎金
300 元

封肉
90 元

出發
→

面帕版
10 元

三明治
20 元

獎金
100 元

麵包
30 元

食粥
40 元

魚湯
50 元

卵餅
90 元

饅頭
80 元

前進
2 格

炒肉
70 元

炒飯
60 元

機會

講客賺大錢

gong`hag`con tai qien^v

命運

機會

1. 全班分二組。
2. 各組的小朋友依順序上台挑戰。
3. 雙方猜拳，贏的人起頭擲骰子，依骰子的點數前進。
4. 每停一個點就要念出格子的內容，念對就得到該格的金額，念錯賠10元。
5. 走到「機會」處抽一張「機會卡」。
5. 走到「命運」處抽一張「命運卡」。
6. 有一組人員都輪替結束，遊戲即結束。
7. 雙方結算賺到的錢，多的即是「有口人」。
8. 亦可多玩幾回累計金額。
9. 格數可增減。

三、統整練習：課文句子接龍

1. 老師將課文內容呈現在黑板上。
2. 依照學生座號順序或座位排序，輪流上台抽題。
3. 學生依照抽到的提示內容，將課文中該句子念完。如：「阿婆」，就要念「阿婆煲粥傍豆腐乳」。
4. 直到每個小朋友都輪完。

叁【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 食朝：意指「吃早飯」，音讀「siid zeu✓」。 (初4-153)
2. 煲粥：煮稀飯。音讀「bo✓zug\」。 (初4-119)。
3. 傍：配菜配飯。音讀「bong\」。 (初4-119)。
4. 單淨：只有。音讀「dan✓qiang」 (中高26-154)。
5. 食晝：吃中飯。音讀「siid zu」。 (初4-154)
6. 豬肉半肥腩：半肥半瘦的豬肉。豬肉，音讀「zu✓ngiug\」；腩，音讀「jiang✓」。 (初4-101) (中高29-28)
7. 擘嘴擘鼻：呵欠連連，疲倦的樣子。音讀「bag\zoi bag\pi」。 (中高9-96)
8. 睡當晝：睡午覺。音讀「soi dong✓ zu」 (中高12-133)。
9. 食夜：意指「吃晚飯」，音讀「siid ia」。 (初4-155)
10. 大細齊齊坐共下：大大小小整齊的坐在一起。齊，音讀「ce✓」。 (初3-19老嫩大細)
11. 封肉：北部人說「爌肉」。音讀「fung✓ngiug\」。 (初4-150) (中高8-271爌爌肉)。
12. 鹹菜：鹹菜。音讀「ham✓ coi」。 (中高10-148鹹菜湯)
13. 蘿蔔乾：蘿蔔乾。音讀「lo✓ped gon✓」，又稱「蘿蔔角lo✓ped gog\」。 (初4-37) (中高10-86)
14. 煎魚：煎魚。音讀「jien✓ng✓」。 (中高10-86) (初17-34)
15. 炒肉：炒肉。音讀「cau\ngiug\」。 (中高10-96)
16. 排骨湯：排骨湯。音讀「pai✓gud\tong✓」。 (初4-102) (初4-121)
17. 食茶：喝茶。音讀「siid ca✓」。 (初4-143)
18. 啦歌哩曲：哼唱。音讀「la✓go✓li\kiug\」。 (中高15-55)
19. 好奈涼：可以好好地乘涼。音讀「ho\liau liong✓」 (中高15-120)。

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、高樹、長治	國語
食	siid	siid	siid	siid	吃
三明治	sam'min'zii	sam'min'zii	sam'min'zii	sam'min'ji	三明治
果汁	go`jiab`	go`ziib`	go`ziib`	go`jiab`	果汁

【第十課】

單元名稱	厝屋下个人	課次	第十課
教學時數	40分鐘 × 4節	適用年級	一年級
課文		國語對譯	
第十課 厝屋下个人		第十課 我的家人	
厝屋下有八個人 阿公阿婆阿爸阿姆 還有一個阿叔 佢毋曾討姐仔 乜有一個阿姑 佢毋曾嫁人 陪等厝等 每日共下食飯 舊年又加一個細老弟吔 厝屋下真鬧熱		我家有八個人 爺爺奶奶爸爸媽媽 還有一個叔叔 他還沒有結婚 也有一個姑姑 她還沒有結婚 陪著我們 每天一起吃飯 去年又多了一個小弟弟了 我家裡真熱鬧	

老弟愛學講話也
佢愛教佢講客話

弟弟要學說話了
我要教他說客家話

教學
目標

- 一、能用 **客家語** 說出家人的稱謂。
- 二、能了解並說出「毋曾」、「討姐仔」、「舊年」、「鬧熱」等課文主要詞語的**意義和用法**。
- 三、能瞭解家族關係與稱謂。
- 四、能自然使用客家**生活用語**。
- 五、能注意自己的儀態，並表現**親切有禮貌**的行為。
- 六、能養成關懷家人的態度。

能力
指標

- 1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。
- 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。
- 1-1-3 能透過聆聽活動，認識客家族群的生活方式。
- 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。
- 1-1-9 能辨別與正確反應聽到的訊息。
- 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。
- 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。
- 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。
- 2-1-6 能適當的說出習得的日常生活用語。

教學
重點

- 一、指導學生正確的用客家語朗讀課文。
- 二、指導學生學習用客家語說出家人的稱謂。
- 三、指導學生生活用語短句。
- 四、指導學生瞭解家族關係與稱謂並養成關懷家人的態度。
- 五、指導學生學習課文主要語詞：「毋曾」、「討姐仔」、「舊年」、「鬧熱」。

課文
大意

介紹家中成員與家庭狀況，展現良好的家庭互動。

教學活動

壹【準備活動】

- (一)教師：布偶、教學的圖卡、詞卡、竹板。
- (二)學生：預習本課課文。
- (三)家長：平常用客家語跟孩子互動。

貳【發展活動】

一、引起動機：

- (一)教師念1-10的數字出場，並以拍手當節奏【1、2、3、4、5、6、7、8、9、10，10、10麼个？喔~10隻〔隨意請一位小朋友說/雞仔....〕】，然後用客家話介紹自己。
- (二)老師邀請阿芮妹布偶助教出場，阿芮妹簡單自我介紹。
- (三)請小朋友分享家裡的成員。

二、課文教念：

(一)教師範讀：老師將課文內容拆解成語詞，然後依課文順序邊念邊與學童互動的方式把課文內容呈現在黑板上。

(二)聆聽：老師以有戲劇效果氛圍的方式、語調引導學生專心聆聽老師念誦課文。

(三)全班跟讀：老師邀請學生跟著阿芮妹助教誦念課文。

(四)接龍：

1. 師生交替接龍：老師起頭念課文的第一個句子，學生接第二句，以此類推老師與學生教替接龍完成課文之誦讀。

2. 師生輪念：老師先起頭，依序或隨意由各組接龍完成課文之誦讀。

3. 學生個別接龍：由助教在教室行間走動，隨意邀請個別之學生接龍完成課文之誦念。

三、語音練習：

(一)老師加強發音困難或較特別的語音之練習：

1. 偈、人(ng-聲母)。

2. 十、屋、八、叔、一、日、食、熱、學(入聲韻尾)。

(二)由助教邀請個別學生發音練習。

四、課文學習統整活動：愛請小朋友認真想看啊。

(一)課文裡背，小朋友屋下有幾多人？

(二)係哪兜人？

(三)佢講若叔仰吔？

(四)乜有講着若姑仰吔？

(五)佢講阿叔、阿姑陪等佢等每日共下食飯，你想係食哪餐？

(六)舊年佢屋下又加咁麼人？

(七)你想係麼人降个？

(八)這個小朋友想愛教厥老弟講麼个話？

(九)你想佢做麼个想愛教厥老弟講客話？

~~ 第一節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一)教師出場先念11-20的數字，並以拍手當節奏【11、12、13、14、15、16、17、18、19、20，20個麼个？喔~20粒「隨意請一位小朋友說/牛眼仔....」，再請全班複誦一次「二十粒牛眼仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師敲竹板誦念本課標題，接著輪流請小朋友分組接龍誦念上一節教的課文內容。

二、重要語詞解釋：

(一)語詞解釋與造句：今晡日愛帶小朋友來認識這課有哪兜重要个語詞。

〔教師簡單解釋語詞的意義並舉範例，也可以讓學生依語詞造簡單的句子。〕

1. 毋曾：還沒有。

例：佢毋曾洗身。(我還沒有洗澡。)

2. 討姐仔：娶老婆、結婚。

例：阿叔下二禮拜討姐仔。(叔叔下星期娶老婆。)

3. 舊年：去年。

例：舊年阿姆降咁一個老弟。(去年媽媽生了一個弟弟。)

4. 鬧熱：熱鬧。

例：過年屋下蓋鬧熱。(過年家裡很熱鬧。)

三、語詞學習統整活動：「心肝蹦蹦飆」

1. 老師將語詞條放入籤筒中。

2. 全班分二組。

3. 各組派一位到前面，猜拳贏的人抽一個詞條給輸的人造句。

4. 輸的這方若造不出來，同組伙伴可協助。

5. 以此類推。

~~ 第二節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念21-30的數字，並以拍手當節奏【21、22、23、24、25、26、27、28、29、30，30個麼个？喔~30尾〔隨意請一位小朋友說/魚仔...〕，再請全班複誦一次「三十尾魚仔」。

(二)問候操：

口訣： 先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣： 大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

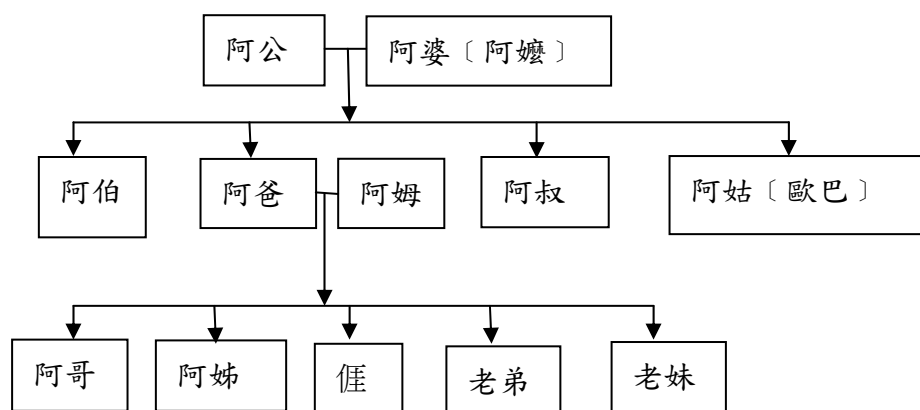
課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、我的家人：

(一) 練習一 認識「家族樹」

1. 老師準備「家族樹」基本成員圖卡。
2. 請小朋友說說看家中年紀最大的長輩稱謂。
3. 他們生了哪些人？
4. 父親的兄弟姊妹若結婚了，要怎麼稱呼他們的配偶？
5. 爸爸媽媽生了哪些人？
6. 「家族樹」裡面年紀最小的是誰？
7. 老師隨意請幾個小朋友來分享他們的「家族樹」。

練習一 認識「家族樹」



(二) 練習二 侄會想 侄會做

1. 老師請小朋友看說說，課文中小朋友的家中有幾人？
2. 請小朋友從1到8念一次。
3. 老師請問小朋友數數的方式可以改變嗎？
4. 老師請小朋友分享不同的數數方式。
5. 跟小朋友分享老師設計的數數方式。
6. 只數到8太簡單了，請小朋友也將課文中家人的稱謂加進來。

練習二 侄會想 侄會做

1. 念數做動作

口訣： 1 2 3 4

動作： 雙手拍二下 右手姆指指右 左手姆指指左

口訣： 5 6 7 8

動作：雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：阿公	阿	婆
動作：雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：阿爸	阿	姆
動作：雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：阿叔	阿	姑
動作：雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左
口訣：偌同	老	弟
動作：雙手拍二下	右手姆指指右	左手姆指指左

三、句型學習統整活動：數數接龍

1. 由老師起頭，完成第一個數數。
2. 依順序由小朋友輪流念出來，沒有輪到的人只拍手做動作，不要念出來。
3. 讓每個小朋友都念過。

~~ 第三節 結束 ~~

◎課前收心與問候操：

(一) 教師出場先念31-40的數字，並以拍手當節奏【31、32、33、34、35、36、37、38、39、40，40個麼个？喔~40張〔隨意請一位小朋友說/桌仔....〕，再請全班複誦一次「四十張桌仔」。

(二)問候操：

口訣：先 生 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：同 學 好

動作：右手點左肩 左手點右肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：大 家 歡 喜

動作：右手點左肩 左手點右肩 左右手同時點肩 雙手向前手心向上攤開

口訣：來上課

動作：拍手三下再加上愛的鼓勵

一、引起動機：

課文複習：老師與小朋友一起誦念上一節教的課文內容。

二、繪圖分享：

練習三 偌會畫 偌會講

若屋下人裡背，你最合意麼人，請你畫出來紹介分大家知。

三、統整練習：手腦並用

1. 全班分二組。
2. 老師準備二組家族樹的圖卡。
3. 先將圖卡打散放在黑板的另一頭。
4. 遊戲開始，各組按順序輪流去找圖卡，回到黑板處貼上。
5. 由長輩開始貼，看哪一組先完成正確的家族樹。

~~ 第四節 結束 ~~

參【語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應】

1. 毋曾：不曾。音讀「m^ˇqien^ˇ/cen^ˇ」（中高28-110）。
2. 討姐仔：妻子。音讀「to^ˇjia^ˋe^ˋ」北部人說「舖娘」，音讀「bu^ˊngiong^ˇ」（初2-46）。
3. 嫁人：音讀「ga^ˊngin^ˇ」（初15-3行嫁）。
4. 舊年：去年。音讀「kiu^ˊngian^ˇ」（初11-29）。
5. 加：增加。音讀「ga^ˊ」（初18-6）。
6. 教伊：教導他。音讀「gau^ˊi^ˇ」。華語的「他」北四縣常用「佢」，音讀「gi^ˇ」。南四縣常用「伊」，音讀「i^ˇ」。教育部用字主張都採用「佢」字，北四縣則發「gi^ˇ」音；南四縣則發「i^ˇ」音（中高8-96教人）。

肆【南四縣地方語音差異對照表】

詞彙	美濃	內埔、萬巒	竹田、麟洛	新埤、佳冬、 高樹、長治	國語
食飯	siid fan	siid fan	siid fan	xid fan	吃飯
真鬧熱	ziin' nau ngiad	ziin' nau ngiad	ziin' nau ngiad	jin' nau ngiad	真熱鬧

附錄三

教學回饋

一、針對課文的編排與否，是否適合於小學低年級程度學習？

☑適合：原因：很適合低年級從認識自己且由生動可愛的圖卡來呈現進而五官。(黃慧貞)

☑適合：原因：適合低年級學習。但比較適合二年級學生，對一年級來說難了一點。(曾秋梅)

☑適合：原因：能從「我」來介紹起，非常適合。(徐儀錦)

☑適合：原因：低年即從認識自己開始學習很適合。(李惠玉)

☑適合：原因：接近學生生活經驗。(唐筱茜)

☑適合：原因：適合一～二年級學生，以自己的身體為中心，由頭向下延伸，由大方向到小方向。(邱坤玉)

■不適合：原因：「乙(iad')班」長治腔講「乙(ied')班」，老師須要提醒一下，六堆腔有些音的不同。對一年級的小朋友來說，課文太長不太好記，二年級的小朋友來說就可。(李惠玉)

二、就課文中出現的詞彙是否流暢，寫作是否正確。

☑適合：原因：流暢。(曾秋梅)

☑適合：原因：詞彙皆是常用語，寫作也順暢。(徐儀錦)

☑適合：原因：詞彙流暢性可，寫作可。(李惠玉)

☑適合：原因：學生皆可流利回答。(唐筱茜)

☑適合：原因：流暢。雖有「面頰卵」較深詞彙，但是著重在聽，因此學會說即可，沒有字意闡述的困擾。(邱坤玉)

■不適合：原因：紅紅个面頰卵對低年級的小朋友稍難。(黃慧貞)

三、就課文中出現的文法修辭是否恰當，寫作是否正確。

☑適合：原因：課文修辭大致上都流暢。(黃慧貞)

☑適合：原因：認識五官詞彙與形容詞之間的運用，教學者引導下會有自家造詞。(曾秋梅)

☑適合：原因：文法修辭適合二年級或中年級。(李惠玉)

☑適合：原因：文法修辭流暢。(唐筱茜)

☑適合：原因：疊字修辭—大大个、細細个、圓圓个，常用詞—二年級生可以了解。(邱坤玉)

■不適合：原因：例如“女子還有一張好食東西个嘴”(黃慧貞)。

■不適合：原因：「好吃東西个嘴」應該有更好的修辭。(須在稍作修改，也許會更好。)(徐儀錦)

■不適合：原因：一年級較不適合，課文太長，“面頰卵”一年級較聽不懂。(李惠玉)

四、就課文中所使用的文字詞彙是否符合南四縣的習慣用詞與語詞。

☑適合：原因：還可以。(黃慧貞)

☑適合：原因：符合。(徐儀錦)

☑適合：原因：符合。(唐筱茜)

☑適合：原因：「面頰卵」南四縣過去只以「面」概括全部，並無較聚焦「臉」部，細膩之描述，自然慣生語言學習的結果。(邱坤玉)

■不適合：原因：單元主題：認識自己，“自己”應改為“自家”比較道地。(曾秋梅)

五、就課文中所使用的句型是否符合南四縣的習慣用法。

☑適合：原因：使用的句型大致上都符合南四縣的習慣用語。(黃慧貞)

☑適合：原因：由習慣用語在延伸句子。(曾秋梅)

☑適合：原因：皆是一般習慣用語。(徐儀錦)

☑適合：原因：AAB 的形容詞修飾，是生活常用語言，適合學生應用於日常生活中。(邱坤玉)

六、其他意見：(請條列敘述)

如：詞句前後最好有押韻及節拍性

(黃慧貞) 1.針對低年級學生課文內容勿太冗長。

2.內容編寫應該儘量輕快活潑。

3.部分內容儘可能有押韻。

(曾秋梅) 五官詞彙後接形容詞會有節拍性。

(徐儀錦) 1.低年級的字彙應更簡白。

2.儘量用有押韻的文章。

3.要呈現出活潑、有喜感。

4.內容毋須太多。

(唐筱茜) 本課程能利用具體的自己觸摸，延伸至「手」、「腳」等其他身體部位，讓低年級的小朋友可以感受到。

(邱坤玉) 1.整課課文稍長，可以彈性運用 40*2 節完成。

2.部分語詞發音可依長治、高樹、佳冬一腔；內埔、萬巒、竹田一腔；麟洛一腔；美濃、杉林一腔來處理語言習慣之異同。

3.本課程之設計吻合幼兒的身心發展，生動活潑，教設計教學者容易勝任。

附錄四

教材及教師手冊編輯討論會議內容

會議主持人：邱坤玉校長

與會人員：黃瑞芳老師、李宜諭主任、楊秀金老師

會議記錄：李宜諭主任

- 一、本教材之使用對象為低年級學童，依照過去的編輯方式，不論是教育部、客委會或坊間出版社乃至縣市出版的教材，都會以簡單童謠體裁或極短篇的文章為主
- 二、三位委員邱坤玉校長、黃瑞芳老師、李宜諭主任每人以產出 3-4 篇課文為原則，再經會議之討論做刪減或整併、修改。
- 三、有鑒於過去的教材之學習，多年下來學童依然只能說語詞，無法用句子表達，顯示教材之學習依然是片斷的，無法在生活中使用。這次編輯期望跳脫以課本為核心的學習模式，讓教師依課本單元之主題，用更彈性、靈活、生活化、活動化、遊戲化的教學方式，讓學童在活潑有趣的活動中，讓語言的學習回歸更生活的情境。
- 四、教師教學務必切記低年的學習能力指標是在聽與說，引起學童說客語的動機及強化學童生活客語能力是很重要的原則。
- 五、練習部份更需教師的引導，引發學童的發表分享，而非紙筆的填答。
- 六、教師手冊的編輯設計分：華客語對照、教學目標、能力指標、教學重點、課文大意、準備活動、發展活動、語詞分析及與客家語能力認證詞彙之對應、南四縣地方語音差異對照表。
- 七、教師手冊之編輯就三位委員各人撰寫之教材做設計，再一起討論及檢視。
- 八、每課 160 分鐘，分成四節課，老師可彈性依需求增減時數。
- 九、有鑒於語言之學習是不斷的重複使用，所以會有通則性的重複學習部份，如：課前收心與問候操，期以植入式的學習情境營造更自然而有效的語言學習。